MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL

BXL LA VILLE DE STAD

le de brusseleir

7-8.17
128

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



L'ÉTÉ, ÇA BOUGE À BRUXELLES !
ZINDERENDE ZOMER IN BRUSSEL!

SOMMAIRE
INHOUD







4

À LA UNE | OP DE COVER

L'été, ça bouge à Bruxelles !
Zinderende zomer in Brussel!

Toutes les activités de l'été
Een menu om u tegen te zeggen



18

À LA DEUX | IN DE KIJKER

PRE-RAD

Une cellule pour lutter contre la radicalisation violente
Een initiatief dat gewelddadig radicalisme bestrijdt

ÉDITO
WOORD
VOORAF



20 **PORTRAIT | PORTRET**
La brigade des 'Trekkers'-brigade
Des fileurs de filous
Kijkt de pickpockets op de vingers

14 **NOUVELLES | NIEUWS**
Les news du mois | Nieuws van de maand

18 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les infos de votre quartier
Nieuws op maat van uw wijk

26 **BOUGE UIT**
Agenda

L'été ça bouge à Bruxelles

Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Par son invitation à la détente et à profiter de la chaleur estivale, les pages du *Brusseleir* de juillet-août sont toujours les plus joyeuses. En famille ou entre amis, la programmation des festivités de cette année contentera une fois de plus tous les appétits.

Comme c'est le cas tous les deux ans, Flowertime prendra ses quartiers dans les salles de l'Hôtel de Ville avec comme nouvelle activité, les Flowernights. La Foire du Midi et Bruxelles les Bains ne seront pas en reste de nouveautés avec une attraction toute neuve pour la kermesse la plus attendue des Bruxellois et la création d'un nouveau quai pour la plage bruxelloise la plus fréquentée. De nombreuses animations prendront également place dans les parcs et sur les places de notre ville. Les amateurs de musique ne seront pas oubliés avec l'incontournable Brussels Summer Festival et la 11e édition du festival Classissimo. Les grands et les petits, eux, pourront s'adonner aux plaisirs champêtres à la ferme du Parc Maximilien ou applaudir Guignolet, dans le Parc royal. Vous retrouverez au travers des pages de ce numéro le programme estival.

Pour permettre à tous de se détendre et de fêter l'esprit tranquille, des agents particuliers interviennent durant toute la saison. Découvrez-les dans le portrait du mois.

Bonne lecture
et bel été !

Een drukke Brusselse zomer

Beste Brusselaars,

De Brusseleir van juli-augustus lijkt met de zomerse temperaturen, de vakantie en de wat meer ontspannen sfeer wel voorbestemd om gelezen te worden in een strandstoel of hangmat. Maar daarna kunt u met het gezin of met vrienden op stap naar een of meer van de vele feestelijke en interessante zomeractiviteiten. Er is zeker voor elk wat wils.

Flowertime fleurt en geurt trouw om de twee jaar de zalen van het Stadhuis op en dit jaar zelfs met iets nieuws: de Flowernights. De Zuidfoor en Brussel Bad blijven niet achter met tal van nieuwigheden. De kermis ontvangt een gloednieuwe attractie en langs het Kanaal komt er een nieuwe kaai voor het drukste Brusselse strand. Maar er valt ook heel wat te beleven in de parken en op de pleinen van onze Stad. Wie van muziek houdt, weet wellicht al waarheen: het onovertrefbare Brussels Summer Festival en de 11e editie van Classissimo. En groot en klein, jong en oud, kan samen bv. naar het platteland in de stad: het Maximiliaanpark of naar Jan Klaassen of Guignolet, in het Warandepark. U vindt in deze *Brusseleir* meer details.

En ten slotte kunt u kennismaken met de mensen die al deze evenementen letterlijk met een heel scherp oog in de gaten houden. Meer hierover in het portret van de maand.

Ik wens u veel zomers lees- en Brusselplezier!



FAOUZIA HARICHE, BOURGMESTRE FAISANT FONCTION (F.F.)
FAOUZIA HARICHE, WAARNEMEND BURGEMEESTER



L'ÉTÉ, ÇA BOUGE À BRUXELLES ! ZINDERENDE ZOMER IN BRUSSEL!



Chaque année en été, une foule d'activités et d'événements anime la Ville. *Le Brusseleir* vous a sélectionné les événements phares à vivre pendant cette longue période estivale. À vos agendas !

Naar jaarlijkse gewoonte pakt de Stad weer uit met een zinderend zomerseizoen. *De Brusseleir* zet voor u de grootste happenings van juli en augustus op een prachtige rij!



Si la circulation diminue et que les jeunes désertent les écoles, la vie ne s'arrête pas pour autant à Bruxelles en été, que du contraire. Entre les festivals de tous les styles, les fêtes folkloriques, les expos, les activités pour les grands et les petits, les incontournables, pas moyen de s'ennuyer. L'été sera chaud ! On fait le point sur les gros événements de la Ville.

Tijdens de zomervakantie liggen de scholen er verlaten bij en is er veel minder verkeer, maar de Stad bruist nog van het leven. Zowat overal valt iets te beleven qua entertainment, muziek en cultuur: diverse festivals, folklorefeesten, tentoonstellingen, activiteiten voor jong en oud, de klassieke topevenementen, enz. Het wordt weer een 'coole' zomer in Brussel. Zeker weten!

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL

DIX JOURS DE MUSIQUE
TIEN DAGEN MUZIEK

C'est désormais un véritable rendez-vous incontournable de l'été. Le Brussels Summer Festival (BSF) accueille plus de 125.000 festivaliers et fera vibrer le centre-ville une nouvelle fois sur des airs de rock, de pop, d'électro, de hip-hop, de jazz, de musique du monde, sans oublier la scène belge, toujours bien représentée. À prix démocratique, ce sont près de 80 concerts répartis du 6 au 15 août à quatre endroits différents : la Madeleine, le Mont des Arts, la Place des Palais et le retour cette année d'une scène plus intimiste sur la Place du Musée. Sans oublier les foodtrucks très diversifiés et les stands de boissons qui s'installent sur toute la zone pour les petits creux et les grandes soifs. Et du neuf ! Car après 15 ans, il sera question d'une 'version revue, corrigée et concentrée'. Aussi, lors des quatre premiers jours, les festivaliers munis d'un pass de 10 jours connaîtront des 'expériences sonores, visuelles et festives' uniques et originales autour du Mont des Arts. À l'affiche, notamment : **Pet Shop Boys**, **Goldfrapp**, **Puggy**, **Feist**, **Rinôçérôse**, **Trust**, **Soldout**, **Goose**, **Ozark Henry**, **Saule**, **Piano Club**, **Black Box Revelation**, **Mass Hysteria**, **Akro**, …

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL – 6 > 15.8
Pass 10 jours : 58 euros en prévente. Pass 1 jour du 9 au 11 août : 25 euros. Pass 1 jour du 12 au 15 août : 30 euros. Pass 1 jour à La Madeleine : 15 euros. www.bsf.be

Het BSF dat jaarlijks ruim 125.000 festivalgangers lokt, is een zomerevenement dat je niet wil missen. Het hart van de Stad slaat eens te meer op het ritme van rock-, pop-, elektro-, hiphop-, jazz- en wereldmuziek, met lokale en internationale toparties-ten. Van 6 tot 15 augustus vinden bijna 80 concerten plaats op verschillende locaties: Magdalenazaal, Kunstberg, Paleizenplein en dit jaar opnieuw het gezellige Museumplein. Overal in de BSF-zone kan je voor een hapje en een drankje terecht in de verschillende foodtrucks en drankkramen. En, er waait een nieuwe wind dit keer. Na 15 jaar brengen de organisatoren een 'verbeterde' versie. Tijdens de eerste vier dagen kunnen de festivalgangers met een 10-dagen pass unieke en originele 'feestelijke klank- en beeldervaringen' beleven rond de Kunstberg. Op de affiche, onder meer: **Pet Shop Boys**, **Goldfrapp**, **Puggy**, **Feist**, **Rinôçérôse**, **Trust**, **Soldout**, **Goose**, **Ozark Henry**, **Saule**, **Piano Club**, **Black Box Revelation**, **Mass Hysteria**, **Akro**,…

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL
6 > 15.8
10-dagen Pass: 58 euro in voorverkoop. 1-dag Pass van 9 tot 11 augustus: 25 euro. 1-dag Pass van 12 tot 15 augustus: 30 euro. 1-dag Pass La Madeleine (Magdalenazaal): 15 euro. www.bsf.be



LA PLANTATION DU **MEYBOOM** PLANTING

Incontournable, cette tradition folklorique en est à sa 709e édition ! Depuis 1308, les Bruxellois ont pour habitude de 'se chamailler' avec les Louvanistes. L'objet de la 'discorde' ? Un arbre, coupé à la Forêt de Soignes, qu'ils doivent planter chaque 9 août sous peine de perdre ce privilège. Patrimoine immatériel de l'UNESCO, cet événement est né de la concurrence entre les deux villes. Selon la légende, il s'agissait à la base d'une dispute relative aux taxes sur la bière. Une bataille remportée par Bruxelles qui a du coup le privilège chaque année de planter son arbre de joie à la même date. Mais attention, cela doit être réalisé avant 17h en déjouant les pièges des Louvanistes qui chercheront à s'en emparer.

MEYBOOM – 9.8 – 13h30
Autour de la Grand-Place. Départ du cortège de la rue du Marais. Infos et parcours : www.meyboom.be

Deze eeuwenoude folkloristische traditie is aan zijn 709e editie toe! Al sinds 1308 planten de Brusselaars 'hun' Meyboom, als herdenking van hun overwinning op de Leuvenaars. Aanleiding van de stedentwist was, aldus de legende, een geschil over belastingen op bier. Omdat de Brusselaars de kleine veldslag wonnen, kregen zij het voorrecht om elk jaar hun vreugdeboom te planten op 9 augustus, vóór 17u. Slagen ze daar niet in, wegens een of andere list van de Leuvenaars, dan verwerft Leuven het voorrecht. De planting van de Meyboom, een boom die de Brusselaars elk jaar uit het Zoniënwoud halen, is door de UNESCO inmiddels erkend als immaterieel erfgoed.

MEYBOOMPLANTING – 9.8 – 13u30
Rond de Grote Markt. Start van de stoet in de Broekstraat.
Info en route: www.meyboom.be

POPPENTHEATERFESTIVAL **'INSIFON'** LES MARIONNETTES

L'espace d'un week-end (les 26 et 27 août), les marionnettes de Guignolet dans le Parc, porté par le Théâtre Royal Les Cœurs de Bois quittent le Parc de Bruxelles pour Laeken. Des marionnettes entraîneront les petits (et même les grands) dans leur monde imaginaire. 'Insifon' réunit des compagnies belges et étrangères pour des spectacles drôles, captivants et enchanteurs.
Sans oublier que Guignolet dans le Parc continue de battre son plein, du mercredi au dimanche à 15h30. La petite marionnette raconte ses aventures avec ses amis tout au long de l'été. Au programme : *Guignolet et madame Grossous, Le chaperon rouge chinois, Les 2 voleurs* et *Guignolet commissionnaire.*

FESTIVAL INSIFON
26 > 27.8 – 14 > 18h
Lieu à confirmer. Gratuit.
Infos et programme :
www.insifon.brussels.be

GUIGNOLET DANS LE PARC > 31.8
Du mercredi au dimanche à 15h30
Le week-end du festival Insifon : pas de représentation. Lieu : Parc royal. Couvert en cas de pluie. Gratuit. Infos et programmation :
www.guignolet.brussels



Een weekend lang (26 & 27 augustus) trekken de poppen van le Guignolet naar Laken. Tijdens 'Insifon', een initiatief van het gezelschap 'Le Théâtre Royal Les Cœurs de Bois', krijgt het publiek Belgische en buitenlandse poppenspelers te zien. Ze geven grappige, boeiende en betoverende voorstellingen op verschillende podia. Nog even meegeven dat ook 'Guignolet dans le Parc' weer van de partij op woensdag tot zondag om 15u.30. De Franstalige evenknie van Jan Klaassen onthaalt er, samen met zijn vrienden, klein en groot op te gekke avonturen. Op het (Franstalige) programma: *Guignolet et madame Grossous, Le chaperon rouge chinois, Les 2 voleurs* en *Guignolet commissionnaire.*

FESTIVAL INSIFON
26 > 27.8 – 14 > 18h
Locatie nog te bevestigen. Gratis. Info en programma:
www.insifon.brussels.be

GUIGNOLET DANS LE PARC > 31.8
Van woensdag tot zondag om 15u30. Tijdens het weekend van Insifon: geen voorstelling. Locatie: Warandepark. Bij regen overdekt. Gratis. Info en programma:
www.guignolet.brussels

UN VILLAGE NOMADE S'EMPARE DU PARC DE BRUXELLES

NOMADENDORP IN HET WARANDEPARK



Des arts de la rue, en passant par les spectacles engagés et la musique, le Parc de Bruxelles accueille le Festival Théâtres Nomades du 17 au 20 août. Dans son décor berbère, La Compagnie des Nouveaux Disparus propose des représentations 'made in Belgium' aux accents métissés durant quatre jours aux abords de la grande fontaine. Son objectif : rendre la culture accessible à tous et valoriser la rencontre et la diversité. C'est pour cette raison que les spectacles sont gratuits (quelques pièces dans le chapeau sont tout de même appréciées pour soutenir le festival). Au programme notamment : **Zidani. La porte du diable** (Cie Les Royales Marionnettes), **Trashpeze** (Cie Wise Fools/ Cirque aérien), **Tanitarts** (Cie Tunisienne), **Amin 'N' Kamal** (Groupe de musique marocain), **Music for a bottle machine** (Fostplus/Déambulatoire), **Pow pow pow** (Cie Vis-à-vis – Théâtre visuel), **Les ptits bouts de contes** (Fahem Abes/Contes), et plein d'autres…

FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES – 17 > 20.8
(jeudi dès 18h30, vendredi dès 16h30, samedi et dimanche dès 13h30). Parc de Bruxelles. Gratuit, mais certains spectacles nécessitent une réservation. www.festivaltheatresnomades.be

Van 17 tot 20 augustus vindt in het Warandepark het Festival 'Théâtres Nomades' plaats, met straatkunsten, geëngageerd toneel en muziek. Vier dagen lang, in een origineel berberdecor bij de grote fontein, onthaalt 'La Compagnie des Nouveaux Disparus' het publiek op 'made in Belgium' opvoeringen met uitheemse accenten. Het gezelschap wil de cultuur toegankelijk maken voor iedereen, ontmoetingen stimuleren en diversiteit bevorderen. Daarom zijn bijna alle voorstellingen gratis (een bijdrage in de hoed is welkom om het festival te steunen). Op het programma, onder meer: **Zidani. La porte du diable** (Cie Les Royales Marionnettes), **Trashpeze** (Wise Fools – trapeze), **Tanitarts** (Tunesisch gezelschap), **Amin 'N' Kamal** (Marokkaanse muziekgroep), **Music for a bottle – Bottle machine** (FostPlus – ambulante vertoning), **Pow pow pow** (Cie Vis-à-vis – visueel theater), **Les ptits bouts de contes** (Fahem Abes – vertellingen), enz…

FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES – 17 > 20.8
do 17 > zo 20 augustus (do vanaf 18u30, vr vanaf 16u30, za & zo vanaf 13u30). Warandepark. Gratis, maar reserveren noodzakelijk voor sommige voorstellingen. www.festivaltheatresnomades.be

Classissimo

LA MUSIQUE PRESTIGIEUS | DANS UN CADRE KLASSIEK | PRESTIGIEUX

CONCOURS WEDSTRIJD
voir p. 31
zie p. 31



Du 4 au 10 août, le Théâtre du Parc vibrera au son des pianos, violons, flûtes, choristes et autres instruments prestigieux. C'est la 11e édition de Classissimo, un festival de musique classique qui s'adresse tant aux mélomanes avertis qu'aux novices ou même aux curieux. Chaque année, l'affiche est très diversifiée, de haute qualité et accessible à tous. On y retrouve des artistes confirmés, des Bruxellois, mais aussi de jeunes talents impressionnants.

FESTIVAL CLASSISSIMO – 4 > 10.8
Théâtre du Parc dès 20h. Pass 7 jours : 51,50 euros en prévente, pass 1 jour : 14,50 euros en prévente. Affiche et infos : www.classissimo.brussels

Van 4 tot 10 augustus weerklinken in het Parktheater feestelijk klassieke concerten met piano, viool, fluit, zang, enz. Het klassiekemuziekfestival Classissimo, dat al aan zijn 11e editie toe is, richt zich tot onervaren en gepassioneerde liefhebbers, maar ook tot nieuwsgierigen. Het programma is elk jaar zeer gevarieerd, van topkwaliteit en geschikt voor elke smaak. Op de affiche staan gevestigde namen, Brusselaars, maar ook jong talent dat een blijvende indruk maakt.

FESTIVAL CLASSISSIMO – 4 > 10.8
Théâtre du Parc/ Parktheater, om 20u. 7-dagen Pass: 51,50 euro in voorverkoop, 1-dag Pass: 14,50 euro in voorverkoop. Programma en info: www.classissimo.brussels



L'ÉTÉ, C'EST LA **FOIRE DU MIDI !**

SAMEN NAAR DE **ZUIDFOOR!**

Amateurs de croustillons, d'attractions à gogo, de sensations fortes, de tirs à pipe, de manèges, de barbes à papa et autres gourmandises, se retrouveront cet été une fois de plus pour l'incontournable Foire du Midi. Il s'agit déjà de la 137e édition ! De 15h à 1h du matin, entre la Porte d'Anderlecht et la Porte de Hal, tout le quartier se transforme en véritable parc d'attraction, avec ses spécialités, ses nouveautés, ses journées particulières, ses festivités. Un événement qui brasse plus d'un million et demi de visiteurs et qui propose une offre très diversifiée d'attractions (plus de 120 !). À ne pas rater : les festivités d'ouverture de la Foire et celles du 21 juillet en mode noir, jaune, rouge. Sans oublier les journées à petits prix le dernier week-end de l'événement.

LA FOIRE DU MIDI – 14.7 > 20.8
Le long du boulevard du Midi, entre la Porte de Hal et la Porte d'Anderlecht. Du vendredi 14 juillet au dimanche 20 août, de 15h à 1h tous les jours. Et de 15h à 2h, les week-ends et veilles de jours fériés. foiredumidi.be

Voor liefhebbers van opwindende attracties, schietkramen, draaimolens, smoutebollen, suikerspinnen en ander lekkers is de Zuidfoor ook dit jaar weer een must. Deze bekende Brusselse kermis slaat al voor de 137e keer zijn tenten op tussen de Anderlechtsepoort en de Hallepoort! Van 15u tot 1u 's nachts verandert de wijk dan in een immens attractiepark, met typische specialiteiten, jaarlijkse nieuwigheden, speciale dagen en feestelijke momenten. Het populaire evenement brengt meer dan anderhalf miljoen bezoekers op de been, die er kunnen genieten van een erg gevarieerd aanbod attracties (ruim 120!). De aanraders: de festiviteiten bij de opening van de Zuidfoor en op 21 juli, in het teken van de Belgische driekleur, en de kortingsdagen tijdens het laatste weekend van de foor.

DE ZUIDFOOR – 14.7 > 20.8
Langs de Zuidlaan, tussen de Halle- en de Anderlechtsepoort. Dagelijks van 15u tot 1u, en van 15u tot 2u in het weekend en op feestdagen. zuidfoor.be

FLOWERTIME

LA GRAND-PLACE SE MUE EN JARDIN DE RÊVE

DE GROTE BLOEMENMARKT

Durant cinq jours, tous les sens seront en ébullition sur la Grand-Place. Plus de 100.000 fleurs, 19 fleuristes renommés, 13 salles historiques exceptionnellement ouvertes au public, 3 tapis de fleurs et de légumes, des créations fruitées, voilà le menu de cette troisième édition de Flowertime, un événement prestigieux de décoration florale qui revient tous les deux ans (en alternance avec le Tapis de Fleurs). Les visiteurs pourront ainsi admirer le savoir-faire belge en la matière dans l'Hôtel de Ville, du 11 au 15 août, autour du thème «Les fleurs et les fruits». Il s'agit d'un clin d'œil à l'agriculture et au jardinage urbains, une pratique de plus en plus tendance. Une nouveauté cette année : les Flowernights ! Les petits plaisirs se poursuivent donc en soirée avec le jardin de relaxation, les concerts de musique classique et les dégustations culinaires assurées par Claude Pohlig, maître cuisinier belge et grand spécialiste de cuisine des fleurs.

FLOWERTIME – 11 > 15.8
Hôtel de Ville sur la Grand-Place. De 13h à 19h le 11 août, de 10h à 22h les autres jours. Entrée : 7 euros en journée et 35 € pour les Flowernights (uniquement en prévente). www.flowertime.brussels/fr



Vijf dagen lang zijn de Grote Markt en het Stadhuis een lust voor alle zintuigen. Meer dan 100.000 bloemen, 19 topfloristen, 13 historische zalen (uitzonderlijk open voor het publiek), drie bloemen- en groetentapijten, fruitige creaties… zijn de hoofdrolspelers voor de derde editie van Flowertime. Deze tweejaarlijkse Brusselse hoogmis van de bloemsierkunst – die afwisselt met het Bloementapijt – vindt dit jaar plaats van 11 tot 15 augustus en staat in het teken van 'Bloemen en Vruchten', als knipoog naar de toenemende urban gardening en farming trend in grote steden. Nieuw dit jaar zijn de nocturnes 'Flowernights'. Het publiek kan nu dus ook 's avonds genieten van een ontspanningstuin, klassieke-muziekconcerten en culinaire degustaties van Claude Pohlig, de Belgische meesterkok, bekend voor zijn gerechten met bloemen.

FLOWERTIME – 11 > 15.8
Stadhuis en op de Grote Markt. Op 11 augustus 13u > 19u, andere dagen 10u > 22u. Toegangsprijs: 7 euro overdag en 35 euro voor Flowernights (enkel in voorverkoop). www.flowertime.brussels



L'ÉTÉ EN SÉCURITÉ AVEC BRAVVO

VEILIG ZOMEREN MET BRAVVO

Comme chaque été, les Gardiens de la Paix seront présents lors des grands événements bruxellois. Leur présence est de plus en plus appréciée. Et durant les mois de juillet et août, leurs équipes sont renforcées par des étudiants jobistes parfaitement formés et toujours accompagnés d'un professionnel. Une manière d'apprendre le métier sur le terrain.
Par ailleurs, les centres de jeunes et communautaires de BRAVVO proposent tout l'été, du lundi au vendredi, des activités destinées aux ados dans les centres de jeunes et pour les enfants, les jeunes et les familles dans les centres communautaires, ainsi que tous les jeudis de 16h à 20h à Bruxelles les Bains (danse orientale et urbaine, concerts, animation à micro ouvert).

bravvo.be

De Stadswachten, herkenbaar aan hun paarse uniform, zullen op elk belangrijk zomerevenement in de straten, op de pleinen en langs de stands een oogje in het zeil houden om overlast te voorkomen (diefstal, twist, verlies, informatie aan de burgers, enz). Hun aanwezigheid wordt steeds meer op prijs gesteld. In juli en augustus krijgen ze versterking van opgeleide jobstudenten die steeds begeleid worden door een professionele gemeenschapswacht. Een perfecte manier om het vak te leren in de praktijk.
De vzw BRAVVO organiseert de hele zomer, van maandag tot vrijdag, ook activiteiten voor jongeren in de jeugdcentra, en voor kinderen en gezinnen in de gemeenschapscentra. Elke donderdag van 16 tot 20u is BRAVVO bovendien aanwezig op Brussel Bad met activiteiten zoals: oriental and urban dance, concerten, 'open mic'-animatie.

bravvo.be

DU NEUF À BRUXELLES LES BAINS

NIEUW OP BRUSSEL BAD



Bruxelles les Bains, c'est ce moment de zénitude en pleine ville à partager en famille, entre collègues ou entre amis, les pieds dans l'eau et sur le sable, à siroter un cocktail dans un transat, à déambuler entre les différents stands et paillotes ou encore à bouger, danser, jouer, lire, visionner un film, écouter de la musique, le tout en profitant des délicieux mets du monde et de la fameuse ambiance nocturne. Toujours organisé sur le Quai des Péniches, le long du Canal de Bruxelles, l'événement se refait une beauté et s'étale sur deux rives pour la première fois en 16 ans. La traditionnelle 'Rive Droite' proposera de nouveaux espaces et la 'Rive Gauche' s'ouvrira à d'autres festivités (sport, hamacs, nautique, pique-nique, mur d'eau pour les enfants, etc.). Pour les relier : une passerelle temporaire symbolique. Il s'agit d'un ouvrage monumental mis en place par les architectes Pieterjan Gijs et Arnout Van Vaerenbergh.
Après le traditionnel spectacle d'ouverture lumineux, musical, mettant en scène des créatures venues d'un autre monde, les multiples activités s'offrent aux plagistes. On y retrouve les différents sports (beach-volley, tennis de table, pétanque, tournois divers, initiations aux sports de combat, les mardis zen avec du yoga et du Tai Chi, etc.). Sous l'œil attentif d'animateurs, les enfants vivront des tas d'aventures de passerelle en passerelle, sur une péniche ou encore en grimpant les filets d'escalade. Et c'est sans oublier les incontournables spectacles, ateliers, magie, concerts, contes, sculptures de sable, etc. Qui dit plage dit aussi activités nautiques (pédalo, kayak, voile, croisière guidée ou croisière apéro en soirée).
Côté vie nocturne, c'est désormais sur la Rive Gauche qu'il faudra se tourner. Le BoatClub cède sa place à Archipel, dans le bâtiment de l'ex K-Nal, avec des soirées survoltées qui démarreront sur la Rive Droite (The Bay) et se poursuivront à gauche. Au total, 90 artistes y feront chauffer les platines.
Les incontournables culturels de Bruxelles les Bains sont également de retour : les concerts du festival LET IT BEACH qui met la création musicale belge et bruxelloise à l'honneur et le cinéma en plein air avec le festival 'L'Heure d'été' (en collaboration avec Les Galeries). Toujours présente, la bibliothèque des Riches-Claires propose ses traditionnelles lectures pour les grands et les petits et des livres à emprunter.

BRUXELLES LES BAINS – 7.7 > 13.8
Quai des Péniches – 1000. Les mardis, mercredis, jeudis et dimanches de 11h à 22h, les vendredis et samedis de 11h à 23h. Fermé les lundis. Accès aux personnes à mobilité réduite. Infos, horaires des activités et animations, inscriptions : www.bruxelleslesbains.be. Activités gratuites (sauf le BoatClub, la soirée God Save the 90's, la location de terrains de sport, et les activités nautiques). Accessible via la STIB, à vélo, et avec le Waterbus (www.waterbus.eu)









Brussel Bad, dat is zomerse ontspanning in de stad, met het gezin, vrienden of collega's. Het recreatieaanbod is enorm: pootjebaden of in een ligstoel – met de voeten in het warme zand – van een verfrissende cocktail slurpen, kuieren langs de verschillende strandhutten, lezen, sporten, dansen, een film bekijken, naar muziek luisteren, van de heerlijke wereldkeuken en de unieke sfeer op het Brusselse strand 'by night' genieten. Brussel Bad vindt nog steeds plaats op de Akenkaai langs het kanaal, maar voor het eerst in 16 jaar steekt het evenement het kanaal over, naar de Becokaai. De traditionele 'Rechteroever' pakt uit met nieuwe ruimten en op de 'Linkeroever' kunnen de bezoekers terecht voor andere festiviteiten (sport, hangmatten, watersport, picknick, watermuur voor de ketjes, enz.). Om beide kaaien te verbinden, wordt een tijdelijke, symbolische voetgangersbrug aangelegd. Deze monumentale constructie is een creatie van het kunstenaars- en architectenduo Pieterjan Gijs en Arnout Van Vaerenbergh.

Na de traditionele opening met een muzikale lichtstoet, waarin buitenaardse creaturen de hoofdrol spelen, kunnen de strandgangers een indrukwekkend aanbod van activiteiten ontdekken. Uiteraard is er sport voor iedereen: beachvolley, tafeltennis, petanque, diverse toernooien, initiatie vechtsporten, yoga en taichi op dinsdag, enz. De kids kunnen zich uitleven op de loopbruggen, de aken, of de touw- en klimnetten. Jong en oud komt daarnaast aan zijn trekken met entertainment zoals allerlei voorstellingen, workshops, goochelen, concerten, vertellingen, zandsculpturen, enz. Strand betekent natuurlijk ook waterpret, met onder meer waterfietsen, kajakken, zeilen, een cruise met gids, of een aperitiefcruise 's avonds.

Het nachtleven trekt voortaan alle registers open op de Linkeroever. De BoatClub ruimt plaats voor Archipel, in het gebouw van het vroegere K-Nal, met daverende party's die van start gaan op de Rechteroever (The Bay). Liefst 90 artiesten staan op de affiche om de muzikale ambiance te verzekeren.

De culturele klassiekers van Brussel Bad zijn ook weer van de partij: de concerten van het LET IT BEACH festival met speciale aandacht voor Belgische en Brusselse muzikanten, het outdoor-filmfestival L'Heure d'été (in samenwerking met Les Galeries) en de bib 'Riches Claires' stelt nog steeds boeken ter beschikking van jong en oud om ter plaatse te lezen.

BRUSSEL BAD – 7.7 > 13.8

Akenkaai – 1000. Di, wo, do en zo: 11 > 22u, vr & za 11 > 23u. Dicht op maandag. Toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Info, agenda van activiteiten en animaties, inschrijvingen: www.brusselbad.be. Activiteiten gratis (behalve de Boat Club, de party God Save the 90's, de huur van sportterreinen en de watersportactiviteiten). Bereikbaar met de MIVB, per fiets en met de Waterbus (www.waterbus.eu)

LES BOULEVARDS DU CENTRE S'EXPOSENT
CENTRUMLANEN IN DE KIJKER

On ne lève pas toujours les yeux sur les bâtiments qui nous entourent dans notre propre ville, et pourtant, de belles découvertes s'offrent à nous. C'est pourquoi une exposition mettra en lumière le patrimoine des Boulevards du Centre dès le mois de septembre. On y parlera histoire dont notamment le voûtement de la Senne avec une empreinte profonde sur la géographie et les usages de la Ville. Il sera aussi question d'architecture sur les quatre artères autour de la Place de Brouckère.

L'ARCHITECTURE DES BOULEVARDS DU CENTRE DE 1865 À NOS JOURS
Palais de la Bourse de Bruxelles, du 8 septembre au 1er octobre, de 11h à 18h (fermé le lundi). Gratuit.

De inwoners van een stad hebben niet altijd oog voor de gebouwen die er staan. Nochtans valt er heel wat moois te ontdekken. Daarom besloot de Stad een tentoonstelling te organiseren (vanaf 8 september) die het erfgoed van de Centrale Lanen in de kijker plaatst. Ook de geschiedenis komt aan bod, met extra aandacht voor de overwelving van de Zenne, de geografie en de gewoonten van de Stad. De architectuur van de vier grote lanen rond het de Brouckèreplein wordt eveneens belicht op de tentoonstelling.

DE ARCHITECTUUR VAN DE CENTRALE LANEN VAN 1865 TOT NU
Beursgebouw Brussel, van 8 september tot 1 oktober, 11 > 18u (gesloten op maandag). Gratis.





© Thomas Hick – Robbrecht en Daem architecten



DANSER, JOUER, S'AMUSER AU VAUX-HALL
DANS, SPEL, AMUSEMENT IN DE

Au cœur du Parc de Bruxelles, le Vaux-Hall vaut le détour. Construit en 1783, puis détruit, puis reconstruit dans un style Louis XVI, ce lieu de loisirs est composé d'une salle de spectacle, d'un pavillon d'orchestre, d'une rotonde. Longtemps laissé à l'abandon, cet ancien lieu de divertissement reprendra vie dès cet été avec une belle programmation d'événements. Tous les samedis, on retrouve l'initiation à la salsa et/ou la bachata (16h-17h), 'social dance' avec DJ (17h-21h) et des projections de cinq courts-métrages avec l'ASBL Un soir... un grain (de 22h à minuit). Le dimanche après-midi (de 13h à 18h), place aux jeux en tout genre. Deux journées thématiques sont également au programme : des jeux de rôles avec Les Imaginaires le 23 juillet et Les jeux de demain le 30 juillet avec un focus exclusif sur les nouvelles créations à venir.

VAUX-HALL SUMMER – 1.7 > 20.8
Parc de Bruxelles. www.bruxelles.be/vaux-hallsummer

Een bezoek aan de Vaux-Hall in het Warandepark is een aanrader. De oorspronkelijke uitgaansgelegenheid werd opgetrokken in 1783, later afgebroken en vervolgens heropgebouwd in een Lodewijk XVI-stijl. Het geheel bestaat uit een theater, een muziekkiosk en een rotonde. Na jaren leegstand begint de gerestaureerde Vaux-Hall deze zomer een nieuw leven, met tal van evenementen. Elke zaterdag zijn er initiaties salsa en/of bachata (16u-17u), 'social dance' met dj (17u-21u), en vijf kortfilmvertoningen met de vzw 'Un soir...un grain' (22u-middernacht). Zondagnamiddag (13u tot 18u) staat in het teken van 'spel': rollenspel met 'Les Imaginaires' op 23 juli en 'Les jeux de demain' op 30 juli, met focus op de spelletjes van morgen.

VAUX-HALL SUMMER – 1.7 > 20.8
Warandepark. www.brussel.be/vaux-hallsummer

#BXLOVESUMMER

LE PIÉTONNIER EN ACTIVITÉ
LEVENDIGE VOETGANGERSZONE

Le piétonnier et les boulevards du centre se mettent à l'heure d'été avec des tas d'animations et d'activités culturelles et sportives gratuites. Au programme : deux concerts de musique classique (15 juillet et 19 août), des initiations à la danse (en particulier le bal) et des concerts (les 1er et 29 juillet et le 12 août), initiation et démonstration de karaté et taekwondo (8 juillet de 15h à 19h) à la Bourse, des jeux d'échecs et du tennis de table (le 5 août de 15h à 19h) à la Bourse, initiation à la boxe anglaise et boxe Thaï (le 22 juillet de 15h à 19h) à la Bourse et démonstration avec la championne du monde des poids mouches (Sanae Jah) et un sparing avec le multiple champion du monde (Alka Matawa), capoeira (26 août de 15h à 19h) à la Bourse. Accès libre.

Programme complet : www.summer.bruxelles.be



In de voetgangerszone en op de centrale lanen heerst deze zomer een levendige en gezellige drukte, dankzij een heleboel culturele en sportieve activiteiten. Op het programma: twee klassieke-muziekconcerten (15 juli en 19 augustus), dansinitiaties (vooral tijdens het bal) en concerten (1 en 29 juli en 12 augustus), initiatie en demonstratie van karate en taekwondo (8 juli van 15u tot 19u) bij de Beurs, schaken en tafeltennis (5 augustus van 15u tot 19u) bij de Beurs, initiatie Engels boksen en Thaiboks (22 juli van 15u tot 19u) bij de Beurs, demonstratie met de Europese kampioene vlieggewichten (Sanae Jah) en sparring met de meervoudige wereldkampioen (Alka Matewa), capoeira (26 augustus van15u tot 19u) bij de Beurs. Vrije toegang.

Programma: www.summer.brussel.be



LES FEUX DE LAEKEN

En plus du traditionnel 21 juillet, le ciel de Bruxelles s'illuminera de cinq autres feux d'artifice tout au long de l'été. Ils seront tirés depuis le Palais 5 du Heysel à Laeken. Autour de ces événements, de nombreuses animations seront proposées aux visiteurs les vendredis dès 18h, avec le spectacle lumineux en apothéose à 23h. Un jury populaire de toutes les tranches d'âge élira le plus joli des cinq.

Les 14 et 28 juillet et les 4, 18 et 25 août, de 18h à 23h entre l'Atomium et le Palais 5

Naast het traditionele vuurwerk van 21 juli, zullen nog vijf andere vuurwerkshows de Brusselse hemel doen schitteren. En dat gebeurt in de buurt van Paleis 5 op de Heizel. Elk evenement begint (op vrijdagavond) om 18u met tal van animaties en om 23u volgt de apotheose met een fantastische vuurwerkshow. Een volksjury met vertegenwoordigers van alle leeftijden, verkiest uiteindelijk de mooiste van de vijf.

14 en 28 juli en 4, 18 en 25 augustus, 18 > 23u tussen het Atomium en Paleis 5

LE STAGE
À LA FERME !

Installée dans le Parc Maximilien, une ferme offre un air insolite et campagnard à la Ville avec ses chevaux, poneys, ânes, chèvres, moutons, lapins, poules, paons, oies, canards, etc. Un véritable éveil à l'écologie pour les adultes, mais aussi et surtout pour les plus petits. Et durant les vacances scolaires, deux stages sont prévus : 'Sam et Quechua, nos ânes observent les carottes et potagers' et 'Le miel d'été de nos abeilles'.

FERME DU PARC MAXIMILIEN
2 quai du Batelage – 1000.
Juillet : du 3 au 7, du 10 au 14 et du 17 au 20 (sauf le 21 juillet). Août : du 7 au 11, du 14 au 18 et du 21 au 25 (sauf le 15 août). Prix : 90 euros/enfant/semaine et 80 euros pour le frère ou la sœur. Le goûter de l'après-midi est offert. Tél : 02 201 56 09.
www.lafermeduparcmaximilien.be



STAGE
OP DE BOERDERIJ!

Met haar paarden, pony's, ezels, geiten, schapen, konijnen, kippen, pauwen, ganzen, eenden, enz. creëert de boerderij van het Maximiliaanpark een vrolijke en landelijke sfeer in de Stad. Volwassenen kunnen er terecht voor meer ecologisch inzicht en ketjes komen er het hele jaar aan hun trekken met tal van leuke activiteiten. Tijdens de zomervakantie staan er twee stages op het menu: 'Hoe onze ezels Sam en Quechua de wortels en moestuinen zien' en 'Zomerhoning van onze bijen'.

Boerderij van het Maximiliaanpark
Schipperijkaai 2 – 1000. Juli: van 3 tot 7, van 10 tot 14 en van 17 tot 20 (behalve 21 juli). Augustus: van 7 tot 11, van 14 tot 18 en van 21 tot 25 (behalve 15 aug.). Prijs: 90 euro/kind/week en 80 euro voor broer of zus. Vieruurtje gratis. Tel: 02 201 56 09.
www.lafermeduparcmaximilien.be

NOUVELLES
NIEUWS

UN GUIDE POUR DÉCOUVRIR DES PLANTES UTILES POUR LA BIODIVERSITÉ
GIDS INHEEMSE PLANTEN PRO BIODIVERSITEIT



La cellule Eco-conseil rédige et publie des brochures d'information et de sensibilisation sur l'environnement et les espaces verts. Ces différentes publications sont consultables en ligne, téléchargeables (**www.bruxelles.be/publications-sur-lenvironnement**) et disponibles sur simple demande. La dernière en date 'Liste de plantes indigènes utiles pour la biodiversité' propose de découvrir un large éventail d'espèces végétales pour agrémenter son jardin ou abords d'habitations, fleurir les terrasses et les balcons. Les plantes répertoriées ont un intérêt pour la biodiversité locale en attirant les insectes pollinisateurs (abeilles, syrphes, bourdons, papillons…) ou les oiseaux ; d'autres sont comestibles, exhalent un parfum ou présentent des propriétés médicinales.

Eco-Conseil – 8 rue du Chêne – 1000 – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be – Ouvert au public sur rendez-vous – Accueil téléphonique : lun > ven : 9h > 12h & 14h > 16h

De Cel Milieuraadgeving maakt en publiceert informatiebrochures over het leefmilieu en de groene ruimten. U kunt ze online raadplegen of downloaden (**www.brussel.be/publicaties-over-milieu**) en ze zijn beschikbaar bij de cel Milieuraadgeving. In de meest recente 'Lijst van inheemse planten nuttig voor de biodiversiteit' staat een ruim overzicht van plantensoorten die geschikt zijn voor uw tuin, terras en balkon. Deze planten zijn belangrijk voor de lokale biodiversiteit omdat een aantal ervan bestuivende insecten (bijen, zweefvliegen, hommels, vlinders…) of vogels aantrekken; anderen zijn dan weer eetbaar, ruiken heerlijk of hebben geneeskrachtige eigenschappen.

Milieuraadgeving – Eikstraat 8 – 1000 – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be – Bereikbaar op afspraak – Telefonisch onthaal: ma > vrij: 9u > 12u & 14u > 16u

RAPPEL ! **DES BBQ À BRUXELLES OUI,** MAIS PAS PARTOUT !
BBQ MAG, MAAR NIET OVERAL!

Le soleil donne cette envie de passer un maximum de temps à l'extérieur. Il est vrai que le barbecue est convivial. Mais n'oublions pas qu'en ville, les voisins sont souvent très proches. La pratique n'est pas interdite, mais est réglementée : les barbecues sont autorisés dans les cours et jardins privés s'ils ne représentent pas un risque pour la sécurité et n'incommodent pas le voisinage. Interdiction d'allumer un barbecue sur un balcon, une plateforme ou un toit. Les barbecues sont interdits sur la voie publique, sauf autorisation du Bourgmestre, tout en respectant les conditions imposées par les pompiers. Les flammes vives, et donc les barbecues, sont interdites dans les espaces verts et les parcs.

Als het mooi weer is, blijven we graag zolang mogelijk buiten. Met barbecueën bv. Dat is erg gezellig, maar in een dichtbevolkte stad is het raadzaam rekening te houden met de buren. Daarom is het gebruik van een barbecue enkel toegelaten op bepaalde plaatsen en onder voorwaarden: op privébinnenpleinen en in privétuinen, indien ze geen gevaar voor de veiligheid vormen en de buurt niet hinderen. Een barbecue aansteken op een balkon, een platform of een dak mag dus niet. Ook op de openbare weg is barbecueën verboden, behalve met goedkeuring van de burgemeester. In dit geval moet men zeker de voorschriften van de brandweer naleven. Vuur maken, en dus een barbecue aansteken, is sowieso verboden in parken en groene ruimten.

DE BONS RÉFLEXES CONTRE **LE SIDA**
DE GOEDE REFLEX TEGEN **AIDS**



En 2015, la Ville adhérait à la Déclaration de Paris qui l'engage à adapter un plan d'action local visant à lutter contre le sida. Cet engagement pris, la Ville soutient, comme elle le fait depuis des années, la campagne de prévention de la Plate-Forme Prévention Sida qui débute fin juin. Celle-ci met l'accent, durant tout l'été, sur la prévention combinée. Autrement dit la possibilité de combiner l'usage du préservatif avec d'autres stratégies de prévention telles que le dépistage et les traitements. Un site Internet consacré aux bons réflexes à avoir concernant le sida et les maladies sexuellement transmissibles est accessible : **www.les-bons-refl exes.org**

Plate-Forme Prévention Sida – 151 rue Jourdan – 1060 – 02 733 72 99 – www.preventionsida.org

Toen de Stad in 2015 de Verklaring van Parijs tekende, verbond ze zich ertoe om een lokaal aidsbestrijdingsplan toe te passen. Met dit engagement steunt de Stad, zoals ze al jaren doet, de aidspreventiecampagne van de organisatie 'Plate-Forme Prévention Sida' die eind juni van start ging. Deze campagne focust een zomer lang op 'gecombineerde preventie'. Dit betekent dat condoomgebruik wordt gecombineerd met andere preventiemiddelen zoals tijdige opsporing en behandeling. Op de website **www.les-bons-reflexes.org** staat informatie over de juiste reflexen tegen aids en over seksueel overdraagbare aandoeningen.

Plate-Forme Prévention Sida – Jourdanstraat 151 – 1060 – 02 733 72 99 – www.preventionsida.org

RÉSULTATS DE **L'APPEL À PROJETS SOLIDAIRES**
RESULTAAT PROJECTOPROEP **'INTERNATIONALE SOLIDARITEIT'**

Suite à l'appel à projets lancé en janvier dernier visant à offrir la possibilité aux associations Nord-Sud de recevoir un financement pour une activité de coopération ou d'éducation au développement, un jury composé d'experts dans ces matières a examiné les 98 projets qui leur ont été soumis par les diverses associations. 40 d'entre elles vont bénéficier de subsides octroyés par la Ville. Le montant maximum attribué par projet est de 2.000 euros pour les activités de sensibilisation aux réalités de pays tiers et de 5.000 euros pour un projet global de développement. Pour les projets de développement, un montant total de 60.000 euros a été accordé aux 18 associations retenues. Un montant de 40.000 euros a d'autre part été octroyé aux 22 projets dits 'de sensibilisation' sélectionnés. C'est donc une enveloppe totale de subsides de 100.000 euros qui sera consacrée cette année à l'élaboration de ces projets. Pour cette édition, le jury a souhaité accorder une attention particulière aux microprojets locaux.

Cellule Solidarité internationale – 3A rue de l'Évêque – 1000 – 02 279 21 10 ou 02 279 21 15 – solidariteinternationale@brucity.be – lun > ven : 8h > 17h

In januari lanceerde de Stad een projectoproep die Noord-Zuidverenigingen de kans bieden financiële steun te krijgen voor een bewustmakings- of een ontwikkelingsproject. Een jury van deskundigen evalueerde 98 projecten, ingediend door verschillende verenigingen. 40 van hen zullen een subsidie van de Stad ontvangen. Het maximaal toegekende bedrag per project is 2.000 euro voor bewustmaking rond de problematiek van derdewereldlanden en 5.000 euro voor een ontwikkelingsproject in het Zuiden. Voor deze laatste kende de Stad een totaal van 60.000 euro toe aan 18 verenigingen. De 22 geselecteerde bewustmakingsactiviteiten ontvingen samen 40.000 euro. De Stad trok dit jaar hiervoor dus een totaalbedrag van 100 000 euro uit. Voor deze editie schonk de jury extra aandacht aan lokale microprojecten.

Cel Internationale Solidariteit – Bisschopsstraat 3A – 1000 – 02 279 21 10 of 02 279 21 15 – internationalesolidariteit@brucity.be – ma > vrij: 8u > 17u

UNE CARTE DES POINTS D'EAU POTABLE ET DES TOILETTES PUBLIQUES
KAART MET FONTEINEN DRINKBAAR WATER EN OPENBARE TOILETTEN



L'asbl Infirmiers de rue diffuse un plan des fontaines d'eau potable et des toilettes gratuites disponibles à Bruxelles. Avant tout destiné à aider à la réinsertion durable par l'hygiène des personnes sans-abri, ce document est aussi disponible pour tout un chacun lorsqu'il se rend à Bruxelles. Le plan est disponible sur le site Internet de l'association: **www.infirmiersderue.org**.

Infirmiers de rue asbl – 80/4 rue de la Caserne – 1000 – 02 265 33 00 – www.infi rmiersderue.org – info@idr-sv.org

De vzw Straatverplegers deelt een kaart uit waarop de fonteintjes met drinkbaar water en de gratis toiletten in de Stad staan aangegeven. Dit kaartje, dat vooral wil bijdragen tot duurzame reintegratie van de daklozen door hygiëne, is bovendien handig voor iedereen die Brussel bezoekt. Het is ook online beschikbaar op de website **www.straatverplegers.org**.

vzw Straatverplegers – Kazernestraat 80/4 – 1000 – 02 265 33 00 – www.straatverplegers.org – info@idr-sv.org

DÉPART DU **TOUR DE WALLONIE** AU BOIS DE LA CAMBRE
START **RONDE VAN WALLONIË** IN HET TERKAMERENBOS



C'est devenu une tradition de la fin juillet. Dans la foulée du Tour de France, les amoureux du cyclisme peuvent braquer leurs regards sur le Tour de Wallonie, une épreuve qui réunit une centaine de professionnels du peloton. Le 25 juillet, le départ de la 4e étape, qui conduira les coureurs à Profondeville dans le Namurois, sera lancé aux alentours de midi depuis le Carrefour des Attelages dans le Bois de la Cambre. Précédé par la caravane publicitaire, le peloton effectuera le tour des étangs pour rejoindre l'avenue Franklin Roosevelt avant de bifurquer vers Uccle, à hauteur de la chaussée de La Hulpe. Et qui dit départ dit présence décontractée des coureurs que le public pourra saluer face au podium "signature" en fin de matinée. À l'occasion de cet événement, la Ville organisera des activités sportives et ludiques pour les jeunes, axées notamment sur la pratique de la petite reine.

ProSport Bruxelles – Stade Roi Baudouin – 135 av. de Marathon – 1020 (Laeken) – 02 474 39 40 – www.prosportevent.be – communication@prosportevent.be

Naar goede traditie vindt eind juli, in aanloop naar de Ronde van Frankrijk, de ronde van Wallonië plaats. Tot vreugde van de koersliefhebbers nemen heel wat bekende renners deel aan deze meerdaagse wedstrijd. Op dinsdag 25 juli loopt de vierde etappe van Brussel naar Profondeville in de provincie Namen. Het startschot wordt rond de middag gegeven bij de Gespanhoek in het Terkamerenbos. Met de reclamekaravaan voorop, rijdt het peloton eerst rond de vijvers, dan via de Franklin Rooseveltlaan richting Ukkel ter hoogte van de Terhulpsesteenweg. Voor de start van de wielerwedstrijd, in de late voormiddag, is er nog een sympathiek 'meet and greet'-moment, waarop het publiek de renners kan groeten bij het 'signeerpodium'. Voor de gelegenheid organiseert de Stad sportieve en ludieke activiteiten voor de jeugd, helemaal in het teken van deze Ronde van Wallonië.

ProSport Brussel – Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan 135 – 1020 (Laken) – 02 474 39 40 – www.prosportevent.be – communication@prosportevent.be

LE 'PLAN CANICULE' SE TIENT PRÊT 'HITTEGOLFPLAN' PARAAT

Les Maisons de Quartier en partenariat avec le CPAS et la Ville de Bruxelles activent le 'Plan Canicule' dès que le mercure dépasse les 28° C. Personne isolée, défavorisée, personne âgée ou moins valide ? Vous vivez ou connaissez une personne qui rencontre ces difficultés et qui aurait besoin d'aide le moment venu ? Inscrivez-vous ou formez gratuitement le **0800 35 550**. Les personnes malentendantes ou qui éprouvent des difficultés à se manifester oralement peuvent également envoyer un fax au 02 218 32 48 ou envoyer un email à info@lmdq.be. La venue des équipes des Maisons de Quartier implique un contact régulier avec les personnes inscrites, la distribution d'eau (cruche, gourde), le passage au domicile d'équipes formées pour veiller sur l'état de bien-être des personnes visitées, la vérification des conditions de vie et d'hébergement (aération suffisante, frigo, ventilateur, propreté générale du logement…).



Het OCMW van Brussel stelt al sinds 2005, via zijn Buurthuizen, een 'Hittegolfplan' in werking zodra het kwik hoger dan 28°C klimt. Bent u of kent u een geïsoleerde, kwetsbare, bejaarde of mindervalide persoon die tijdens een hittegolf hulp nodig heeft? Schrijf u dan in of bel het gratis nummer **0800 35 550**. Slechthorenden en personen die zich moeilijk kunnen uitdrukken, kunnen faxen naar 02 218 32 48 of een e-mail sturen naar info@lmdq.be. De teams van de Buurthuizen nemen regelmatig contact op met de personen die zich vooraf inschreven. Ze zorgen voor waterverdeling (kruiken of veldflessen), opgeleide personen leggen huisbezoeken af om de welzijnstoestand van de inwoners te controleren, en nog anderen checken de levensomstandigheden in de woning (voldoende verluchting, koelkast, ventilator, algemene netheid…).

TITRES D'IDENTITÉ ET PERMIS DE CONDUIRE EN ORDRE ? **BONNES VACANCES !** ID-KAART EN RIJBEWIJS IN ORDE? **PRETTIGE VAKANTIE!**

Avant de partir en vacances à l'étranger, que ce soit en Europe ou ailleurs, assurez-vous d'être en ordre sur le plan administratif. Les services de l'administration de la Ville (prise de rendez-vous en ligne via www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous) et ses antennes décentralisées sont à votre disposition pour vous renseigner à propos des cartes d'identité, des passeports et des permis de conduire. Le site Internet du SPF Affaires étrangères vous renseigne aussi sur les documents nécessaires qui doivent être en votre possession pour chaque pays. N'oubliez pas que vos enfants doivent également être en possession de leur Kids-ID (carte d'identité pour les enfants de moins de 12 ans) s'ils quittent le territoire belge. Celle-ci est à demander auprès du Service Population. Quant aux étrangers qui résident en Belgique, ils doivent être en possession de leur passeport national pour pouvoir voyager.

www.bruxelles.be/permis-de-conduire – www.bruxelles.be/carte-didentite – www.bruxelles.be/kids-id-cartedidente-pour-enfants – www.bruxelles.be/passeport

Vertrekt u met vakantie, in Europa of verder? Zorg er dan voor dat uw reisdocumenten in orde zijn. Bij de Administratie van de Stad (afspraak online via www.brussel.be/afspraak-maken) en de stadsdeelkantoren kunt u terecht voor informatie over een identiteitskaart, paspoort en rijbewijs. Ook op de website van de FOD Buitenlandse Zaken vindt u inlichtingen over de reisdocumenten die u nodig hebt voor elk land. Denk eraan dat uw kinderen ook hun Kids-ID moeten bijhebben (identiteitskaart voor kinderen tot 12 jaar) wanneer ze het Belgisch grondgebied verlaten. Deze Kids-ID kunt u aanvragen bij de dienst Bevolking. Buitenlanders die in België wonen moeten op reis in het bezit zijn van hun nationaal paspoort.

www.brussel.be/rijbewijs – www.brussel.be/identiteitskaart – www.brussel.be/kids-id-identiteitskaart-voor-kinderen – www.brussel.be/paspoort

GUERRE DÉCLARÉE AUX **AUTOCOLLANTS !** TEN STRIJDE TEGEN **STICKERS!**



Chaque année, des dizaines de milliers d'autocollants envahissent le mobilier urbain et nuisent à la propreté de la Ville. Début 2017, le Service de la Propreté a engagé un travailleur entièrement dédié à leur enlèvement avec un jet haute pression pour ceux composés essentiellement de papier ou simplement au grattoir et à l'acétone pour les autres. Sa fonction ne se limite pas uniquement à cette tâche. Il appose également une huile naturelle sur le mobilier urbain qui rend l'adhésion difficile. Plus de 4.000 autocollants ont été retirés sur le boulevard du Centenaire. Aujourd'hui, c'est le centre-ville qui est au cœur de ses attentions. Ses prochaines interventions s'étendront de Haren, à l'avenue Louise en passant par Laeken, le quartier des Squares et Neder-Over-Heembeek.

Service Propreté Publique – 0800 901 07 – proprete@brucity.be

Jaarlijks worden banken, gevels, verkeersborden en lantaarnpalen in de Stad beplakt met duizenden stickers die de netheid van de Stad aantasten. Begin 2017 rekruteerde de Dienst Netheid een werkkracht die de Stad stickervrij moet maken. Papieren aanplakmateriaal verwijdert hij met een hogedrukreiniger en vinylstickers pakt hij aan met een breekmes en aceton. Het gereinigde oppervlak smeert hij dan in met een olieproduct, zodat er nog moeilijk stickers op kunnen plakken. Op de Eeuwfeestlaan verwijderde hij recent meer dan 4.000 stickers. Op dit ogenblik pakt hij de uitdaging aan om het stadscentrum stickervrij te maken. Daarna neemt hij Haren, de Louizalaan, Laken, de Squareswijk en Neder-Over-Heembeek onder handen.

Dienst Openbare Netheid – 0800 901 07 – netheid@brucity.be



DEUX SAMEDIS DE **STATIONNEMENT GRATUIT** POUR LE LANCEMENT DES SOLDES
TWEE ZATERDAGEN **GRATIS PARKEREN** VOOR DE START VAN DE KOOPJESPERIODE

Les 1er et 8 juillet, soit les deux premiers samedis des soldes, le stationnement sera gratuit en voirie dans le Pentagone. Grâce à cette disposition, les clients motorisés pourront faire du shopping, sans être pressés par le temps et sans se soucier de devoir déplacer leur véhicule. Autre bonne nouvelle pour les adeptes de shopping et de bonnes affaires : les magasins seront ouverts le dimanche 2 juillet. Pour rappel, à Bruxelles, les commerces ouvrent leurs portes les premiers dimanches de chaque mois, dans le cadre de la campagne 'I shop on first Sunday'. Parmi les quartiers participants : la Rue Neuve, les Marolles, le Sablon, la Grand-Place, Dansaert, le quartier Saint-Jacques et le haut de la Ville (avenue Louise, avenue de la Toison d'Or, rue de Namur).

Service Commerce – Tour de Brouckère – 1 bd Anspach – 1000 – 15e étage – 02 279 25 20 – handelcommerce@brucity.be – Ouvert au public: lun > ven : 9h > 12h & mar : 14h > 16h

Op 1 en 8 juli, de eerste twee zaterdagen van de koopjesperiode, is het bovengronds parkeren in de Vijfhoek helemaal gratis. Dankzij deze regeling hoeven de klanten die met de auto komen shoppen zich niet te haasten en zich geen zorgen te maken dat hun parkeertijd verstreken is. En er is nog meer goed nieuws voor de koopjesjagers: de winkels zijn open op zondag 2 juli. Even eraan herinneren dat in het kader van de campagne 'I shop on first Sunday' de Brussels handelszaken in een aantal wijken elke eerste zondag van de maand open zijn. De deelnemende wijken zijn: Nieuwstraat, Marollen, Zavel, Grote Markt, Dansaert, Sint-Jacobswijk en bovenstad (Louizalaan, Gulden Vlieslaan, Naamsestraat).

Dienst Handel – Brouckère Tower – Anspachlaan 1 – 1000 – 15e verdieping – 02 279 25 20 – handelcommerce@brucity.be – Open: ma > vrij: 9 > 12u & di: 14 > 16u

TICKETS CULTURE GRATUITS POUR LES 65+
GRATIS CULTUURKAARTJES VOOR 65-PLUSSERS

Dès le mois de septembre, la Ville met à la disposition des seniors bruxellois plus de 1.300 places de spectacles gratuites. Ces tickets permettent aux personnes qui ont 65 ans et plus et qui sont domiciliées sur le territoire de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130) d'assister à un spectacle (théâtre, danse, opéra) de leur choix dans les lieux suivants : Théâtre du Parc, Théâtre des Galeries, Théâtre des Martyrs, Théâtre National, Théâtre Les Tanneurs, Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), La Monnaie, Théâtre de Poche, Les Brigittines, Centre culturel des Riches-Claires et Bozar. Chaque senior pourra bénéficier de 2 tickets dans 2 lieux de son choix, dans la limite des places disponibles sauf au Martyrs où il s'agit d'un abonnement de 6 spectacles. Pour La Monnaie, la date et le spectacle doivent être directement choisis au moment de retirer les tickets. Pour les autres, il suffit de réserver ensuite durant la saison. Les tickets seront disponibles dès le 1er septembre à la GardeRobe MannekenPis (du mardi au dimanche, de 10h à 17h). La carte d'identité sera demandée.

Garde Robe de Manneken Pis – 19 rue du Chêne – 1000 – culture@brucity.be. Détails sur www.bruxelles.be/tickets-culture-pour-les-65-ans

Vanaf september biedt de Stad haar senioren meer dan 1.300 gratis toegangskaartjes voor cultuurvoorstellingen. Hiermee kunnen personen die 65 + zijn en Brusselaar zijn (= woonachtig in 1000 – 1020 – 1120 – 1130) een voorstelling naar keuze bijwonen (theater, dans, opera) in de volgende theaters: Théâtre du Parc, Théâtre des Galeries, Théâtre des Martyrs, Théâtre National, Théâtre Les Tanneurs, Koninklijke Vlaamse Schouwburg (KVS), Muntschouwburg, Théâtre de Poche, Les Brigittines, CC Riches Claires en Bozar. Elke 65-plusser heeft recht op twee tickets in twee theaters, zolang er plaatsen beschikbaar zijn, behalve in het Théâtre des Martyrs waar het een abonnement van 6 voorstellingen betreft. Voor de Munt moeten datum en spektakel meteen worden gekozen bij de afhaling van de tickets. Voor de anderen volstaat een reservatie tijdens het seizoen. De tickets zijn beschikbaar vanaf 1 september in de Garderobe van Manneken Pis (di > zo van 10 > 17u). Breng uw identiteitskaart mee!

Garderobe van Manneken Pis – Eikstraat 19 – 1000 – cultuur@brucity.be – www.brussel.be/cultuurkaartjes-voor-65-plussers

PORTES OUVERTES NOCTURNE AU MARCHÉ MATINAL (MABRU)
VROEGMARKT HOUDT **OPEN 'NACHT'**



Le Marché Matinal de Bruxelles est le plus grand marché de gros du pays. Il approvisionne chaque mois plus de 22.000 clients divers et variés : restaurateurs, épiciers, maraîchers, fleuristes, collectivités ou encore traiteurs de tout le pays mais aussi les particuliers. Situé le long du canal, il abrite plus d'une centaine de producteurs et de grossistes proposant la gamme complète des produits frais allant des fruits et légumes aux viandes, en passant par les produits laitiers et de la mer, les fleurs et les plantes. Réservé aux professionnels et sous certaines conditions au grand public, Mabru ouvrira exceptionnellement ses portes au public le temps d'une nuit, du vendredi 16 au samedi 17 septembre, de minuit à 7h du matin. Une occasion rare de découvrir ce lieu et ses activités. L'entrée est gratuite.

Mabru – 22-23 quai des Usines – 1000 – 02 215 51 69 – mabru@mabru.be – www.mabru.be

De Vroegmarkt in Brussel is de grootste markt van het land. Maandelijks komen er meer dan 22.000 verschillende klanten uit het hele land hun inkopen doen: restauranthouders, kruideniers, bloemisten, collectiviteiten, traiteurs en ook particulieren. De markt ligt naast het kanaal en biedt ruimte aan een honderdtal producenten en groothandelaars die een volledig gamma producten aanbieden, van fruit en groenten tot vlees, kaas en zuivelproducten, vis en schaaldieren, bloemen en planten, enz. Mabru is hoofdzakelijk bestemd voor vakmensen maar soms ook voor het publiek. De markt opent de nacht van vrijdag 16 tot zaterdag 17 september, van middernacht tot 7u, uitzonderlijk zijn deuren voor het grote publiek. Een zeldzame kans om deze bijzondere plek en haar bedrijvigheid te beleven. De toegang is gratis.

Mabru – Werkhuizenkaai 22-23 – 1000 – 02 215 51 69 – mabru@mabru.be – www.mabru.be

PRE-RAD

Son nom : PRE-RAD. Son objectif : permettre aux personnes touchées de près ou de loin par la radicalisation violente de s'informer, de reconstruire des liens avec des proches, et de trouver des réponses alternatives aux discours violents.

UNE CELLULE POUR LUTTER CONTRE LA RADICALISATION VIOLENTE STRIJDT TEGEN GEWELDDADIG RADICALISME

En Belgique, différentes approches existent pour lutter contre la radicalisation violente. Si la répression est nécessaire, la prévention à de multiples niveaux joue un rôle certes moins visible mais essentielle. À Bruxelles, le service de prévention BRAVVO a mis en place, dès 2013, une cellule spéciale appelée PRE-RAD. Ce service vient en aide aux personnes concernées ainsi qu'à leurs proches et aux familles, mais aussi aux associations, écoles, personnel pénitentiaire et avocats. L'objectif ? Fournir une aide constante via l'écoute, le dialogue, le soutien et la protection.

AGIR ET RÉAGIR

Au quotidien, la réalité de ce travail est en évolution constante. Dans un premier temps, il s'est beaucoup agi de prévenir d'éventuels départs vers la Syrie. Actuellement, l'accent est placé sur les personnes susceptibles de commettre des actes de violence (ou de les faciliter).

Professeurs, parents et éducateurs doivent plus que jamais rester vigilants face à cette menace et ne pas attendre la dernière minute pour réagir. Pour les aider s'ils détectent une situation à risque, la cellule PRE-RAD est présente en toute confidentialité pour apporter les réponses dont ils ont besoin : déterminer si le risque est réel, aider à reconstruire le lien, apaiser les tensions et protéger les personnes susceptibles d'être influencées par les discours de haine et de violence. Par cet accompagnement, l'isolement souvent ressenti lors d'un processus de radicalisation violente est rompu.

Composé d'un juriste-politologue et d'une psychologue clinicienne, ce service s'appuie sur un vaste réseau comme le CPAS, les centres de santé mentale, les maisons de justice, les Maisons de Quartier, les prisons, les missions locales pour l'emploi, le service de police et de sécurité. Et pour renforcer son expertise, PRE-RAD développe des partenariats avec les universités belges et étrangères, établit des diagnostics sur le plan local et participe à des groupes d'experts.

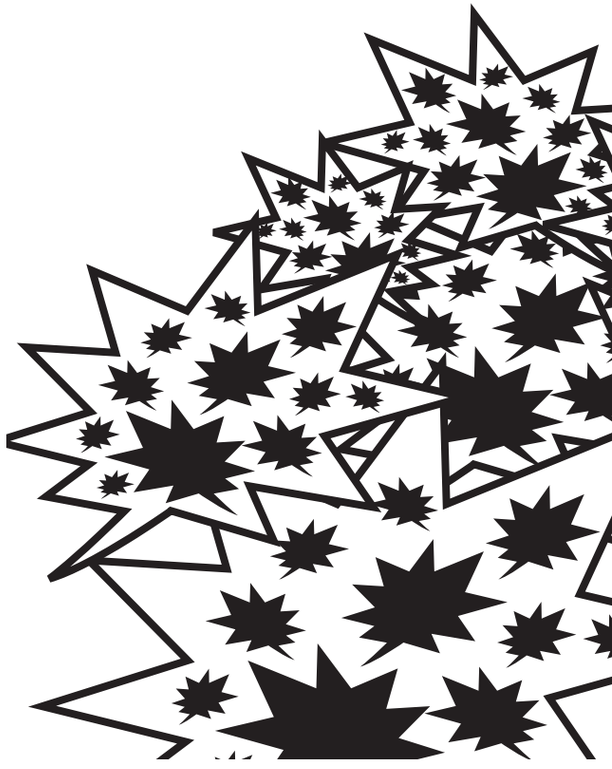
ANTICIPER

Au-delà de la réaction, la cellule cherche d'abord à anticiper les risques de radicalisation violente. Elle développe donc différents projets qui renforcent la résilience des plus jeunes face à l'extrémisme. Il s'agit, par exemple, d'aider les parents à rétablir le dialogue lorsqu'un jeune entre en rupture et change de discours. Ou encore, de mettre en place des programmes de prévention et de lutte contre la polarisation dans les écoles. L'objectif est d'améliorer les relations entre les professeurs et les élèves, les rendre plus sereines, que les enseignants puissent gérer des classes avec des ados aux discours extrêmes et revenir à la mission première de l'école, c'est-à-dire l'enseignement et la pédagogie. La cellule PRE-RAD travaille également en étroite collaboration avec le secteur associatif en lui proposant des formations, des sessions d'information, et des partenariats.

CONTACT ET DIALOGUE

Ayant organisé notamment 47 séances d'information avec le secteur associatif en 2016, la cellule a permis de lever certains tabous et d'ouvrir le dialogue, en toute confiance, avec les parents et les associations. Proches, familles, professionnels : il ne faut jamais hésiter à prendre contact, en toute confidentialité et neutralité.

Cellule PRE-RAD (BRAVVO asbl) – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 91 – 0496 27 12 58 – 0492 15 20 39. Permanence le mercredi : 12h30 > 16h30. radicalisme@bravvo.org – www.bravvo.be



De naam? PRE-RAD. Het doel? Personen die van dichtbij of veraf in aanraking komen met gewelddadige radicalisering, de kans geven informatie in te winnen, opnieuw banden aan te knopen met familie, en alternatieven te vinden voor een gewelddadig discours.

Er bestaan in ons land verschillende manieren om radicalisering aan te pakken. Repressie is in bepaalde gevallen noodzakelijk, maar preventie die minder zichtbaar is, blijft uiteraard essentieel. In onze stad ontwikkelde BRAVVO de speciale cel PRE-RAD in 2013 die zich niet alleen richt op de betrokken personen maar ook op hun familie, vrienden en verenigingen, scholen, gevangenispersoneel en advocaten. Het doel is permanent hulp te bieden door te luisteren, te praten, ondersteuning en bescherming te bieden.

HANDELEN EN REAGEREN

Dit werk evolueert nu vanzelfsprekend onophoudelijk. In het begin ging het vooral om te verhinderen dat sommigen naar Syrië vertrokken. Nu gaat de aandacht vooral uit naar personen die gewelddadige acties zouden kunnen begaan of eraan zouden kunnen bijdragen.

Leerkrachten, ouders en opvoeders moeten meer dan ooit alert blijven voor deze dreiging en niet tot het laatste moment wachten om te reageren. Indien ze een risicosituatie vaststellen, kunnen zij voor bijstand in alle vertrouwen terecht bij de cel PRE-RAD die hen de nodige antwoorden biedt: is er een reëel gevaar, het herstel van de gezinsbanden, het ontmijnen van spanningen en de bescherming tegen beïnvloeding van groepen die aanzetten tot haat en geweld. Deze begeleiding maakt komaf met het gevoel dat men alleen achterblijft met de angst en problemen die een radicaliseringsproces dikwijls veroorzaken.

De cel PRE-RAD bestaat uit een jurist-politicoloog en een klinisch psycholoog. Ze kan rekenen op een ruim netwerk waaronder het OCMW, centra voor geestelijke gezondheidszorg, justitiehuizen, buurthuizen, gevangenispersoneel, jobhuizen, politie- en veiligheidsdiensten. PRE-RAD werkt om zijn ervaring te versterken ook samen met Belgische en buitenlandse universiteiten en ontwikkelt het lokale diagnosetools en neemt ze deel aan expertgroepen.

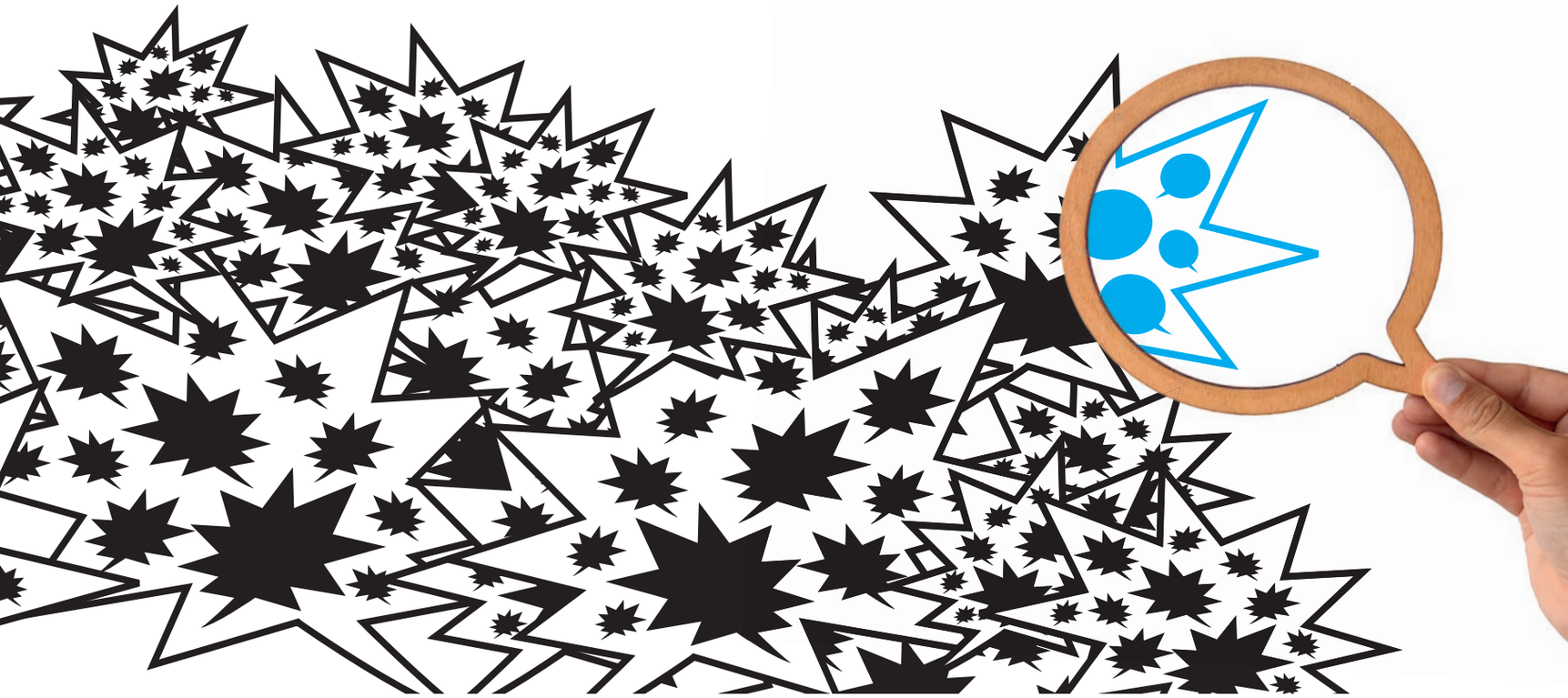
ANTICIPEREN IS DE BOODSCHAP

PRE-RAD wil niet enkel reageren maar vooral proactief optreden bij radicaliseringsgevaar. De cel ontwikkelt daarom verschillende projecten die jongeren resistenter moet maken tegen extremisme. Ze helpt bijvoorbeeld ouders om de dialoog te herstellen met hun kind wanneer dit zich plots radicaal gedraagt en het contact verbreekt. Of ze introduceert preventie- en bestrijdingsprogramma's tegen polarisering in scholen. Hiermee wil ze de relatie tussen leerkrachten en leerlingen verbeteren, serener maken. Leerkrachten kunnen dan klassen met leerlingen die er een extreem discours houden in goede banen leiden en zich toeleggen op de primaire taken van een school: onderwijs en opvoeding. PRE-RAD werkt daarom ook nauw samen met het verenigingsleven en biedt hen opleidingen, informatiesessies en samenwerkingen aan.

CONTACT EN DIALOOG

PRE-RAD organiseerde intussen 47 informatiesessies met het betrokken verenigingsleven en slaagde erin enkele taboes te doorbreken en een dialoog aan te gaan in alle vertrouwen met de ouders en de verenigingen. Familie, vrienden, professionele hulpverleners: aarzel vooral niet om in alle vertrouwelijkheid en neutraliteit contact met ons op te nemen, indien u vragen hebt.

Cel PRE-RAD (BRAVVO vzw) – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 91 – 0496 27 12 58 – 0492 15 20 39. Spreekuur: 12u30 > 16u30. radicalisme@bravvo.org – www.bravvo.be



PORTRAIT
PORTRET

Les 'Trekkers' de la zone de Police Bruxelles CAPITALE Ixelles sont constamment en chasse contre les pickpockets, surtout en cette période estivale. Grâce à eux, des malfaiteurs sont régulièrement arrêtés, des personnes lésées retrouvent leur bien, et le taux de vols à la tire diminue.

De 'Trekkers' van de politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene zijn onophoudelijk op jacht naar zakkenrollers, vooral in de zomerperiode. Dankzij hen worden er regelmatig daders aangehouden, krijgen slachtoffers hun voorwerpen terug en daalt het aantal gauwdiefstallen.

LA BRIGADE DES 'TREKKERS'-BRIGADE

Des fileurs de filous *kijkt de pickpockets op de vingers*

C'est l'histoire d'une poignée d'hommes, tombés sans grand hasard dans la même division de police. Onze individus d'origines diverses, âgés de 22 à 57 ans, et partageant la même détermination à rendre service à la population. Une équipe soudée de policiers spécialisés, « dynamiques, volontaires, intègres », selon les exigences de leur commissaire. Et qui ne laissent aucune chance aux pickpockets.

10 À 15 KILOMÈTRES PAR JOUR

On les appelle 'Trekkers', comme des sportifs de randonnée, sans doute parce qu'ils marchent de 10 à 15 kilomètres par jour et qu'ils suivent des pistes parfois effilées avant d'arriver à leur but. Tous les jours, en effet, ces hommes s'éparpillent incognito dans les lieux et événements publics de la Ville pour y empêcher les agissements des pickpockets. Ils savent ce qu'ils cherchent, connaissent les techniques habituelles des voleurs à la tire, les repèrent facilement, malgré la discrétion de ceux-ci. Reste alors à les suivre, les interpeller et finalement les arrêter, dans un laps de temps le plus réduit possible. Vient ensuite, idéalement, le moment de restituer le butin à qui de droit. « Notre plus grand plaisir est de voir le sourire des gens quand on leur rend leur bien », insiste Patrick, le commissaire de ces 'Trekkers'.

20% DE VOLS À LA TIRE EN MOINS

Et mine de rien, cela se produit assez souvent. À force de répéter les techniques d'intervention, d'observer les méthodes utilisées par les malfaiteurs, de visionner des films de vidéosurveillance fournis par les organisations partenaires (STIB, City 2, Inno, commerçants, etc.), l'équipe parvient à affiner ses compétences et à effectuer environ 300 arrestations par an, soit presque une par jour, ce qui correspond à un méfait sur dix. Tel est le résultat de la Priorité PZS (plan zonal de sécurité) en cours depuis 2014, et qui vient d'être reconduite jusqu'en 2019. Heureusement, parce qu'en trois ans, le nombre de plaintes suite à des vols à la tire a diminué de 20%.

« NOTRE PLUS GRAND PLAISIR EST DE VOIR LE SOURIRE DES GENS QUAND ON LEUR REND LEUR BIEN. »

"HET BLIJE GEZICHT VAN DE MENSEN AAN WIE WE HUN GESTOLEN SPULLEN TERUGBEZORGEN, SCHENKT ONS VOLDOENING."

DE LA PRÉVENTION AUSSI

Forte de ces résultats, la brigade des 'Trekkers' a également commencé à agir dans le secteur de la prévention. « Il faut savoir que les pickpockets s'intéressent à l'argent, bien sûr, mais aussi aux cartes bancaires et aux appareils de valeur, qu'ils peuvent revendre vite et facilement. Leurs victimes sont des hommes ou des femmes sans distinction et/ou des personnes distraites », explique Patrick. Aux guides touristiques de la Ville, aux Gardiens de la Paix de l'asbl Bravvo, au personnel des musées ou aux entreprises qui en font la demande, il présente, vidéos à l'appui, les méthodes les plus fréquemment utilisées pour les vols à la tire : la technique de la veste, sous laquelle les voleurs cachent leurs gestes pour aller fouiller dans les poches ou sacs de leurs victimes ; celle de la tache, faite subrepticement sur l'épaule d'un passant, tandis qu'un complice fouille le sac accroché de l'autre côté ; celle du sac lesté, utilisé comme un paravent pour dissimuler le geste ; celle du rasoir employé pour fendre la base d'un sac à main, du pied qui se glisse dans la lanière d'un sac posé sur le sol, de la feuille d'un prétendu mendiant déposée sur le téléphone portable laissé sur la table, voire de la technique 'zizou', qui consiste à prendre la victime par les épaules en pleine rue, pour la mettre en confiance et la déséquilibrer en même temps, et ensuite fouiller dans ses poches. « En général, le voleur est un individu très discret, mais aussi professionnel », prévient Patrick, d'où la nécessité de son expertise, largement partagée avec ceux qu'il appelle « ses gars ».

UN TRAVAIL D'ÉQUIPE

Les 'Trekkers' ont en outre le droit d'agir, dans le cadre de la police administrative, dès que des éléments réunis permettent de penser qu'un individu s'apprête à commettre une effraction. « C'est un travail d'équipe », insiste fièrement Patrick, constamment à l'écoute de l'un ou l'autre. « Ils sont heureux de faire ce qu'ils font, ils s'entendent bien, et ils ne rechignent jamais quand je leur demande de rester plus longtemps ». Ceci prouvant cela.



De brigade bestaat uit 11 agenten die deel uitmaken van dezelfde divisie. Ze verschillen van afkomst, zijn tussen 22 en 57 jaar jong en vastberaden om de bevolking van dienst te zijn. Een hecht team gespecialiseerde agenten dat 'dynamisch, kordaat en integer' optreedt, precies zoals hun commissaris het verwacht. Bij hen maken de zakkenrollers geen schijn van kans.

10 TOT 15 KILOMETER PER DAG

Waarschijnlijk noemt men deze politieagenten 'Trekkers', omdat ze – net als de gelijknamige sportieve wandelaars – vele kilometers (10 tot 15) per dag afleggen en soms moeilijke pistes volgen vooraleer ze hun doel bereiken. Ze gaan elke dag op pad om op openbare plaatsen en evenementen te voorkomen dat gauwdieven hun slag kunnen slaan. Ze weten wat ze zoeken, kennen de klassieke zakkenrollerstechnieken door en door en sporen de dieven makkelijk op, ook al gaan die zeer discreet te werk. Het komt er dan op aan de verdachten te volgen, ze zo snel mogelijk op heterdaad te betrappen en uiteindelijk te arresteren. En in het ideale geval kunnen de Trekkers de buit terugbezorgen aan de eigenaar. "Het blije gezicht van de mensen aan wie we hun gestolen spullen terugbezorgen, schenkt ons voldoening", aldus Patrick, commissaris van de 'Trekkers'.

20% MINDER GAUWDIEFSTALLEN

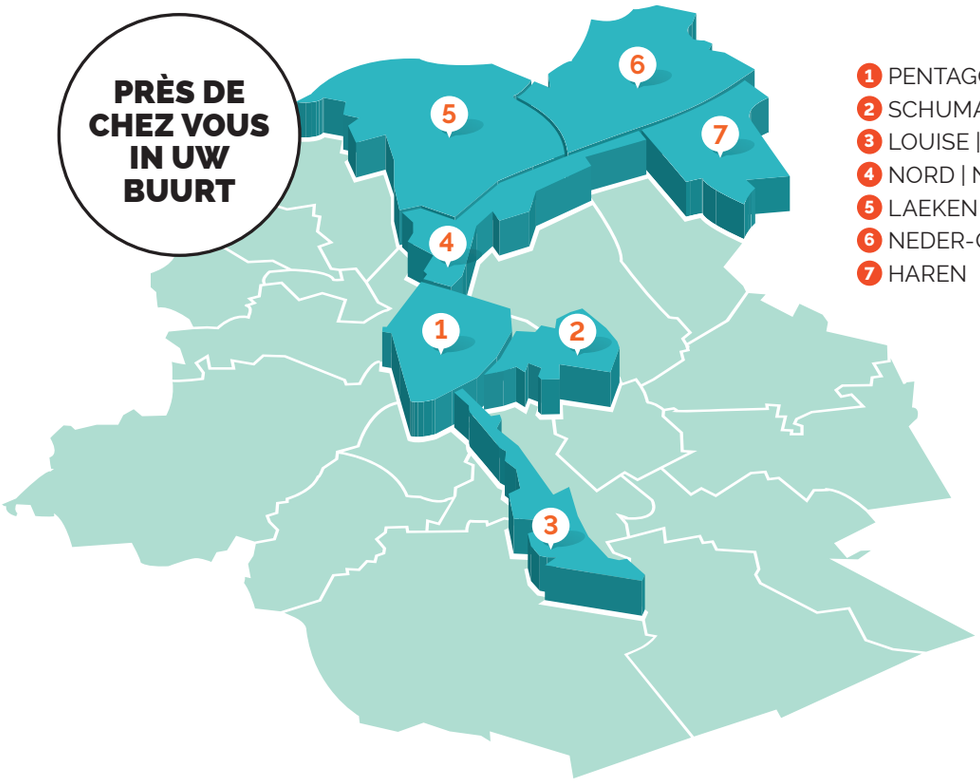
Je zou het niet denken, maar de Trekkersbrigade slaagt er vrij vaak in pickpockets op heterdaad te betrappen. Door de interventietechnieken telkens te herhalen, de dievenmethodes te observeren, de bewakingscamerabeelden te bekijken die partnerorganisaties doorgeven (MIVB, City2, Inno, handelaars, enz.), kan het team zijn kennis uitbreiden en ongeveer 300 arrestaties per jaar uitvoeren. Dat is er één per dag, wat neerkomt op het verhelpen van één misdaad op tien. Dit is een resultaat van het ZVP (zonaal veiligheidsplan), in voege sinds 2014 en onlangs nog verlengd tot 2019. Een prima zaak, want in drie jaar tijd daalde het aantal klachten naar aanleiding van gauwdiefstal met 20%.

MAAR OOK PREVENTIE

Voortbouwend op dit succes breidt de Trekkersbrigade haar werk nu verder uit naar preventie. "Zakkenrollers zijn geïnteresseerd in geld, maar ook in bankkaarten en waardevolle toestellen die ze snel en makkelijk kunnen verkopen. Hun doelwitten zijn onoplettende personen, zowel mannen als vrouwen", licht Patrick toe. Met videomateriaal legt hij uit aan toeristische gidsen van de Stad, Gemeenschapswachten van de vzw BRAVVO, museumpersoneel of medewerkers van bedrijven die de aanvraag doen, hoe de zakkenrollers meestal te werk gaan: de vest- of jastechniek, waarbij dieven deze kleding gebruiken om ongemerkt in de zakken of tassen van slachtoffers te zoeken; de vlektechniek, waarbij de zakkenroller op slinkse wijze een vlek maakt op de schouder van een voorbijganger, terwijl zijn kompaan toeslaat in de tas die over de andere schouder hangt; de volle-tastechniek, gebruikt om grijpgrage handelingen te verbergen; de cuttingtechniek om de bodem van een handtas open te snijden; de zidane-move of voetbaltruc waarbij de gauwdief het slachtoffer bij de schouders grijpt om hem zogezegd gerust te stellen maar tegelijk uit evenwicht brengt en zijn zakken aftast; technieken als een voet plaatsen op de draagriem van een handtas die op de grond werd gezet, of een zogezegde bedelaar die een blad legt over een smartphone op een tafeltje. "Meestal gaat de dief zeer discreet en ook professioneel te werk", waarschuwt Patrick. Zijn ervaring en knowhow deelt hij dan ook graag met 'zijn mannen'.

TEAMWERK

De 'Trekkers' maken deel uit van de bestuurlijke politie. Ze hebben dus het recht om in te grijpen zodra er aanwijzingen zijn dat een individu aanstalten maakt om een diefstal te plegen. "Het is teamwerk", benadrukt Patrick trots, die altijd luistert wat de andere Trekkers te zeggen hebben. "Ze doen hun werk graag, schieten goed met elkaar op en klagen nooit wanneer ik hen vraag om langer te blijven". Een solide team, zoveel is zeker.



1 PENTAGONE | VIJFHOEK
2 SCHUMAN
3 LOUISE | LOUIZA
4 NORD | NOORD
5 LAEKEN | LAKEN
6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
7 HAREN



SENIORS, **PÉDALEZ AU VERT !**

En 2015 la Ville installait 42 engins de fitness dans 10 de ses parcs pour favoriser et inciter l'activité physique chez les Bruxellois. Aujourd'hui, ces équipements sont complétés par l'installation, à terme, de 20 pédaleurs plus spécifiquement dédiés aux personnes âgées. Le principe est simple, les seniors, installés sur un banc pédalent et restent en mouvement tout en étant assis. Cinq lieux sont actuellement équipés de ces pédaleurs : la plaine de jeux quai aux Pierres de Taille 1, les physioparcs du quai à la Chaux 1 et du Bois de la Cambre 3 ainsi que les physioparcs de Haren 7 (parc 't Oogenblik) et de Neder-Over-Heembeek 6 (parc du Solarium). Les prochaines installations sont prévues place des Gueux 2, rue du Saint-Esprit 1, à la plaine de jeux de la rue de la Flèche 4, à la plaine de jeux du Vieux Marché aux Grains 1, rue Mathieu Desmaré 5, place Saint-Lambert 5, boulevard du Centenaire 5, avenue Wannekouter 5 – terrain de pétanque et plaine de jeux.

Service Seniors et Service des Espaces Verts



SENIOREN, **FIETS IN HET GROEN!**

In 2015 plaatste de Stad 42 fitnesstoestellen in 10 parken om u aan te zetten en de kans te bieden meer te bewegen. Deze toestellen worden nu op termijn aangevuld met 20 'fietstrainers' speciaal voor oudere personen. Het principe is eenvoudig: de senioren nemen plaats op een bank en kunnen tegelijk op 'pedalen trappen' zodat ze al zittend in beweging blijven. Op dit ogenblik zijn deze fietstrainers beschikbaar op vijf locaties: het speelplein op de Arduinkaai 1, het fysiopark op de Kalkkaai 1, in het Terkamerenbos 3, in Haren 7 (park 't Oogenblik) en Neder-Over-Heembeek 6 (Solariumpark). Binnenkort volgen ook het Geuzenplein 2, de Heilige Geeststraat 1, het speelplein van de Pijlstraat 4, dat van de Oude Graanmarkt 1, de Mathieu Desmaréstraat 5, het Sint-Lambertusplein 5, de Eeuwfeestlaan 5, de Wannekouterlaan 1 – petanque- en speelplein.

Dienst Senioren en Dienst Groene Ruimten

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
7 HAREN

DÉCOUVRIR HAREN ET NOH **'À LA CARTE'** ONTDEK HAREN EN NOH **'À LA CARTE'**

'Bruxelles à la Carte', ce sont des brochures-promenade qui permettent aux curieux de découvrir les trésors du patrimoine qui nous entoure. Au fils des pages, des cartes et illustrations, partez à la découverte des coins inconnus en suivant l'itinéraire proposé. Cette collection a consacré six volets à la Ville de Bruxelles. Haren et Neder-Over-Heembeek sont à présent disponibles, gratuitement sur simple demande aux Archives de la Ville de Bruxelles ou au téléchargement directement depuis **bruxelles.be**. Cette collection est développée par la Direction des Monuments et Sites en collaboration avec les Archives et la Cellule Patrimoine historique de la Ville de Bruxelles.

Archives de la Ville de Bruxelles – 65 rue des Tanneurs – 1000 – 02 279 53 20 – archives@brucity.be – archives.bruxelles.be

'Brussel à la carte' is de naam van een reeks wandelbrochures die de pareltjes van het Brusselse erfgoed in de kijker zetten. Elke brochure bevat een aantal kaarten, illustraties en een uitgestippelde route die de wandelaar begeleiden bij de verkenning en de ontdekking van ongekende hoekjes. De collectie telt inmiddels al zes brochures over de Stad Brussel, met Haren en Neder-Over-Heembeek als nieuwkomers. Ze zijn op aanvraag gratis beschikbaar bij het Archief van de Stad of te downloaden op **brussel.be**. De reeks wandelbrochures over de Stad Brussel wordt ontwikkeld en uitgegeven door de Directie Monumenten en Landschappen, in samenwerking met het Archief en de Cel Historisch Erfgoed van de Stad.

Archief van de Stad – Huidevettersstraat 65 – 1000 – 02 279 53 20 – archieven@brucity.be – archieven.brussel.be

fixmystreet.irisnet.be

LES TRAVAUX ET LES CHANTIERS EN COURS WERKZAAMHEDEN EN WERVEN

Rendez-vous sur la page du site internet de la Ville de Bruxelles **www.bruxelles.be/5184** pour vous informer sur les travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.
Signaler un problème de voirie également via www.fixmystreet.irisnet.be

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.
Een probleem met de straten en wegen kunt u eveneens melden via www.fixmystreet.irisnet.be

LES FONTAINES BRUXELLOISES REMISES À FLOT BRUSSELSE FONTEINEN IN NIEUW JASJE



En septembre 2016, la Ville lançait son 'Plan Fontaines'. Sur près de 70 fontaines installées sur le territoire, près de la moitié ne fonctionnaient plus. Depuis le mois d'avril, la plupart d'entre elles sont à nouveau opérationnelles. Il s'agit, entre autres, des sept fontaines dites breughéliennes : 'le Singe', 'la Moisson', 'les Aveugles' et 'Carnaval' respectivement situées : rue Haute 1, rue du Marché aux Fromages 1, rue au Beurre 1 et rue de Rollebeek 1 ainsi que 'Les Musiciens', 'La Galanterie' ou 'La Commère à la fontaine', situées rue du Grand Hospice 1, rue du Vieux Marché aux Grains 1 et rue des Renards 1. 'La Fillette à la Coquille' située dans le Parc de Bruxelles 1, la fontaine 'Magritte-Patella' située place de Ninove 1 ainsi que la fontaine située Square Marie-Louise 2 ont également été rénovées. La fontaine 'Agora' située sur le parvis Notre-Dame de Laeken 5 a aujourd'hui repris du service après 5 ans d'inactivité, à l'occasion du marché floral de Laeken, le 14 mai dernier. Onze autres sont en cours de restauration : la fontaine rue Baron Horta 1, la 'Minerve –Bruce' du Grand Sablon 1, de la breughélienne 'Saut au tonneau' située dans le Parc Léopold 2 ainsi que de plusieurs bassins comme le Grand bassin du Parc de Bruxelles 1 et les bassins du Square Ambiorix 2. Ce plan consiste en la remise en état des installations, leur nettoyage et leur restauration mais également la prévision d'un budget nécessaire à leur entretien dans les années à venir.

Cellule Patrimoine historique – 6 bd Anspach – 1000 – 02 279 30 10 – urb.patrimoine@brucity.be

In september 2016 introduceerde de Stad haar 'Fonteinplan'. Van de bijna 70 fonteinen op haar grondgebied, werkte bijna de helft slecht of niet. Sinds april zijn de meeste hersteld en spuiten en bruisen ze weer. We denken dan bv. aan de Breugheliaans geïnspireerde drinkfonteintjes 'de Aap', 'de Oogst', 'de Blinden' en 'Carnaval', respectievelijk in de Hoogstraat 1, de Kaasmarkt 1, de Boter- en de Rollebeekstraat 1. Verder zijn er ook 'de Muzikanten', 'de Hofmakerij' en de 'Kletskousen aan de fontein' in de Grootgodshuisstraat 1, de Oude Graanmarkt 1 en de Vossenstraat 1. 'Het Meisje met de Schelp' in het Warandepark 1, de 'Magritte-Patella' fontein op het Ninoofseplein 1 en de fontein op de Maria-Louizasquare 2 kregen ook een opknapbeurt. Op zondag 14 mei werd de 'Agora'-fontein op het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein in Laken 5, na 5 jaar buiten dienst te zijn geweest, tijdens de plaatselijke bloemenmarkt opnieuw in werking gesteld. Nog 11 andere fonteinen worden momenteel gerenoveerd en hersteld: de fontein in de Baron Hortastraat 1, de 'Minerva'-standbeeldfontein op de Grote Zavel 1, het Breugelfonteintje 'Sprong in de ton' In het Leopoldpark 2 en verschillende fonteinwaterbekkens zoals die van het Warandepark 1 en de Ambiorixsquare 2. Het Fonteinplan van de Stad houdt in dat de installaties worden hersteld, schoongemaakt en gerestaureerd, én dat er een budget wordt uitgetrokken om ze de komende jaren te onderhouden.

Cel Historisch Erfgoed – Anspachlaan 6 – 1000 – 02 279 30 10 – urb.erfgoed@brucity.be

FAIRE GRAVER SON VÉLO CONTRE LE VOL FIETS GRAVEREN TEGEN DIEFSTAL

Avec les beaux jours qui arrivent, de plus en plus de cyclistes sortent leur vélo pour sillonner les quatre coins de la capitale. Afin de lutter contre le vol des deux-roues, BRAVVO en charge de la prévention sur le territoire communal et la police de la zone de Bruxelles CAPITALE Ixelles proposent à toutes les personnes qui le souhaitent de venir faire graver leur vélo gratuitement. Seule condition à respecter : se munir de sa carte d'identité. Rendez-vous **place de la Bourse les jeudis 6 & 20 juillet et 10 & 24 août, de 14h à 17h**.

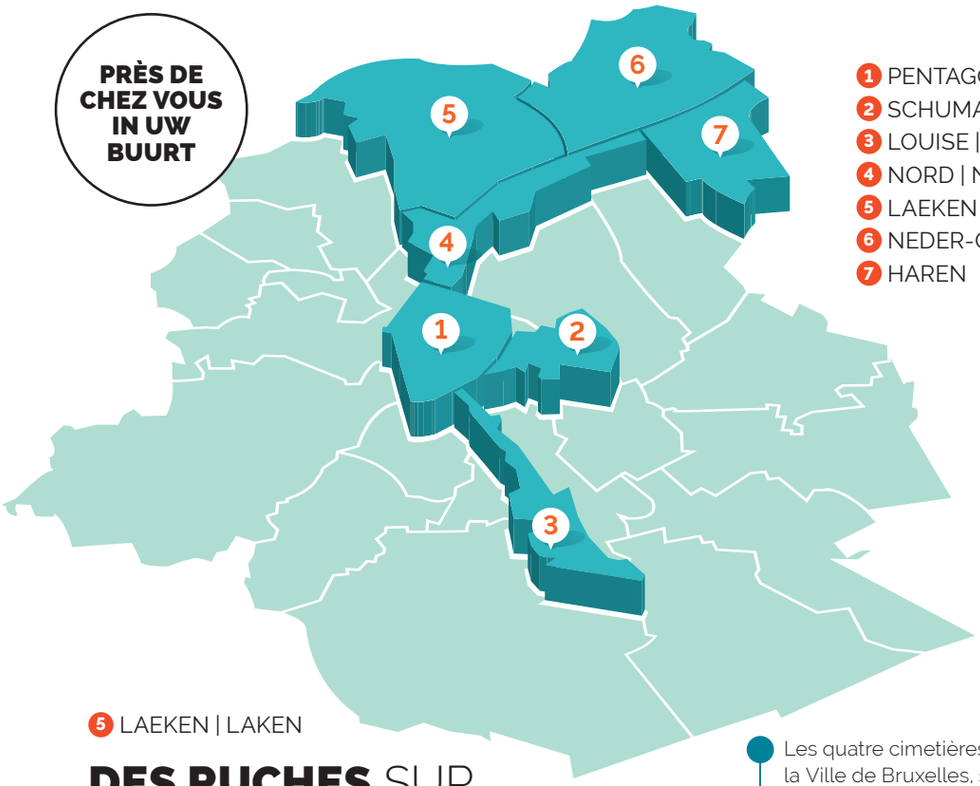
www.bravvo.be – www.polbru.be

In de zomer is de fiets een populair vervoermiddel om zich te verplaatsen of de Stad te verkennen. De vzw BRAVVO, de preventiedienst van de Stad, en de politie van zone Brussel HOOFDSTAD Elsene bieden fietseigenaars die zich tegen diefstal willen beschermen de mogelijkheid om hun 'stalen ros' gratis te laten graveren.
Het enige wat ze moeten meebrengen is hun identiteitskaart. Afspraak op het **Beursplein, donderdag 6 & 20 juli, en 10 & 24 augustus, 14 > 17u**.

www.bravvo.be – www.polbru.be



PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT



1 PENTAGONE | VIJFHOEK
2 SCHUMAN
3 LOUISE | LOUIZA
4 NORD | NOORD
5 LAEKEN | LAKEN
6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
7 HAREN

5 LAEKEN | LAKEN

DES RUCHES SUR LES TOITS DE BOCKSTAEL **BIJENKASTEN** IN BOCKSTAELWIJK

Chaque année, dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Bockstael, habitants et associations du quartier peuvent recevoir une bourse pour réaliser des projets pour créer du lien, améliorer l'espace public et renforcer la présence de la nature dans la Ville. La Société Royale des Apiculteurs de Bruxelles et ses environs (SRABE) a répondu présent pour offrir la possibilité aux habitants du quartier Bockstael de découvrir le travail des abeilles, le rôle de l'apiculteur, mais aussi l'importance de la place des plantes mellifères dans le quartier. Chaque mardi de 14h à 15h durant la période scolaire, en solo ou en groupe, il est possible de venir visiter les ruches installées sur les toits de l'Antenne de quartier Bockstael en compagnie de l'apiculteur. Deux fois par an, un atelier 'extraction de miel', réservé aux habitants du quartier, est organisé durant la première quinzaine de juillet. Pour participer à l'une de ces visites ou aux ateliers, il suffit d'envoyer un mail à **bockstael@brucity.be**



Wijkbewoners en -verenigingen kunnen nu in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Bockstael financiële steun ontvangen voor projecten die de openbare ruimte verbeteren en meer natuur in de Stad brengen. De imkervereniging 'Société Royale des Apiculteurs de Bruxelles et ses environs' (SRABE) geeft de bewoners van de Bockstaelwijk de kans om te ontdekken hoe bijen werken, welke rol de imker speelt en hoe belangrijk het is om het aantal bijenvriendelijke planten en bloemen in de wijk te vergroten. Tijdens het schooljaar kan men van 14 tot 15u, alleen of in groep en in aanwezigheid van de imker, de bijenkasten bezoeken die op het dak van de wijkantenne Bockstael staan. Tijdens de eerste twee weken van juli organiseert SRABE ook twee workshops 'honing slingeren', speciaal voor de wijkbewoners. Wie hieraan wil deelnemen, stuurt een mail naar **bockstael@brucity.be**

5 LAEKEN | LAKEN
6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

LA FACE CACHÉE DES CIMETIÈRES ACHTER DE SCHERMEN VAN ONZE **BEGRAAFPLAATSEN**



Les quatre cimetières de la Ville de Bruxelles, situés à Evere, Haren, Laeken et Neder-Over-Heembeek, sont avant tout des lieux de recueillement mais aussi des lieux chargés d'histoire, de biodiversité et qui disposent d'un patrimoine architectural exceptionnel que les promeneurs peuvent découvrir librement. Le cimetière de Laeken, par exemple, est aujourd'hui un site classé. Ses origines remontent au Moyen Âge. Réputé pour la richesse de son patrimoine funéraire, il est le dernier cimetière de type 'paroissial' en Région bruxelloise. La valeur du cimetière de Laeken tient également à son patrimoine naturel. Outre un hêtre pleureur repris à l'inventaire des arbres remarquables, diverses essences s'intègrent harmonieusement entre les monuments et participent à la beauté du lieu. Quant au cimetière de Bruxelles à Evere, il a la particularité d'avoir une histoire riche et les personnalités qui y reposent témoignent de l'histoire de Bruxelles. Deux brochures sont actuellement disponibles à la lecture et au téléchargement via **www.bruxelles.be/cimetieres-de-la-ville-de-bruxelles**. Accessibles 7 jours sur 7, les entrées des quatre cimetières de la Ville ont récemment fait l'objet de travaux de rénovation. Les personnes à mobilité réduite sont également les bienvenues, grâce à la présence de voiturettes électriques qui rendent désormais les déplacement aisés.

De vier begraafplaatsen van de Stad (Evere, Haren, Laken en Neder-Over-Heembeek) zijn niet enkel plaatsen om te rouwen, ze hebben ook heel wat te bieden op het vlak van geschiedenis, biodiversiteit en architecturaal erfgoed dat de wandelaars gratis en vrij kunnen ontdekken. Het kerkhof van Laken bv. is erkend als een beschermd landschap en vindt zijn oorsprong in de middeleeuwen. Het is het oudste parochiekerkhof in het Brusselse Gewest, bekend voor zijn rijke funeraire én natuurlijke erfgoed. Naast een geënte treurbeuk, opgenomen in de inventaris van merkwaardige bomen, staan er nog verschillende andere boomsoorten harmonieus verspreid tussen de monumenten. De site krijgt zo een extra aantrekkelijk karakter. Wat het kerkhof van Brussel in Evere dan weer zo bijzonder maakt, is dat het kan terugblikken op een rijke geschiedenis en dat er verschillende vooraanstaande figuren begraven liggen die een belangrijke rol speelden in de geschiedenis van de Stad. Voor geïnteresseerden die meer wil weten over deze begraafplaatsen zijn er twee brochures beschikbaar via **www.brussel.be/begraafplaatsen-van-de-stad-brussel**.
De ingangen van de vier kerkhoven, elke dag vrij toegankelijk van 8u30 tot 16u, zijn sinds kort gerenoveerd. En personen met beperkte mobiliteit hebben nu beter toegang dankzij de elektrische wagentjes die hun verplaatsingen een stuk makkelijker maken.

RAMASSAGES

PROXY CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :
www.bruxelles-proprete.be

Ophaling van klein giftig afval, dat kan in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, lakken, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op
www.netbrussel.be



Saint-Pierre et Paul | Pieter en Pauwel

6 NEDER-OVER-HEEMBEEK

69 NOUVEAUX LOGEMENTS DONT UN HABITAT GROUPÉ À NEDER-OVER-HEEMBEEK
69 NIEUWE WONINGEN, MET COHOUSING IN NEDER-OVER-HEEMBEEK



Craetveld Kruisberg
Kraatveld-Kruisberg

33 appartements moyens passifs, une surface commerciale de 300 m2, un habitat groupé de 10 studios passifs avec accès et équipements adaptés aux personnes à mobilité réduite, 41 emplacements de parking… Ce nouveau projet de la Régie Foncière de la Ville dénommé **Craetveld Kruisberg**, situé non loin de la maison de repos du CPAS et des potagers de la Régie touche à sa fin. Les logements moyens, les parkings et la surface commerciale devraient pouvoir être mis en location au début de cet été. C'est la Régie qui s'assurera de la gestion des logements dits moyens, des parkings et du commerce. L'habitat groupé deviendra quant à lui une nouvelle maison 'Abbeyfield', un concept d'habitat groupé et un mouvement de volontaires qui aide des aînés de plus de 60 ans le plus souvent isolés mais autonomes à partager un cadre de vie épanouissant. La maison 'Abbeyfield' disposera de ses propres accès et de ses propres locaux techniques. Situé non loin de là, toujours à Neder-Over-Heembeek, le projet **Saint-Pierre et Paul** devrait accueillir ses premiers locataires dès le mois d'octobre. 36 appartements seront mis en location par la Régie, soit 3 studios, 6 appartements d'une chambre, 26 appartements de 2 chambres et 1 appartement de 4 chambres. Tous les logements répondent aux normes du standard passif et sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Ce projet comprend 3 immeubles reliés par des passerelles. Des jardins privatifs, une zone de repos et d'éventuels potagers viendront compléter cet ensemble de logements.

Renseignements généraux : regiefonciere.bruxelles.be – inscription des locataires : en ligne via regiefonciere.bruxelles.be ou à l'agence de location de la Régie – 41 place de Brouckère – 1000 – lun > ven : 9h30 > 13h & mardi et jeudi après-midi : 14h > 17h.

Renseignements habitat groupé 'Abbeyfield' : www.abbeyfield.be

33 middenklasse appartementen (passiefbouw), een handelsruimte van 300 m2, een cohousing-eenheid van 10 studio's (passiefbouw) met aangepaste toegang en uitrusting voor personen met beperkte mobiliteit, 41 parkeerplaatsen… Dit nieuwe project van de Grondregie, **Kraatveld-Kruisberg** genoemd, vlak bij het rusthuis van het OCMW en de moestuinen van de Grondregie, is bijna klaar. De middenklassewoningen, de parkeerplaatsen en de commerciële ruimte zouden begin deze zomer te huur gesteld worden. De Grondregie staat in voor het beheer ervan. De cohousing-unit wordt een nieuw Abbeyfieldhuis. Dit is concept van 'zelfstandig samen wonen', waarbij een vrijwilligersbeweging alleenstaande maar zelfstandige 60-plussers helpt om een stimulerende woonomgeving te delen. Het Abbeyfieldhuis heeft zijn eigen ingang en technische ruimten. Iets verder in Neder-Over-Heembeek zal het project **Pieter en Pauwel** vanaf oktober zijn eerste huurders verwelkomen. De Regie biedt hier 36 huurwoningen: 3 studio's, 6 appartementen met één kamer, 26 met twee kamers en één met vier kamers. Alle woningen voldoen aan de passiefnormen en zijn toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Het project omvat drie gebouwen die met elkaar verbonden zijn via voetgangersbruggen. Aanvullend zijn er ook nog een aantal privétuinen, een rustzone en moestuintjes.

Algemene info: grondregie.brussel.be – Inschrijving huurders: online via grondregie.brussel.be of in het verhuurkantoor van de Regie – de Brouckèreplein 41 – 1000 – ma > vrij: 9u30 > 13u & dinsdag en vrijdag: 14u > 17u.
Info Abbeyfieldhuis: www.abbeyfield.be

BOUGE UIT

Activités

CURIOCITY
Différents lieux à Bruxelles
Découvrez des activités culturelles gratuites ou à petit prix à faire le week-end en famille grâce à l'agenda CurioCity.
2.7 (11h) : Dimanche carte blanche : *Moi un canard…* Atelier où les enfants dès 4 ans imaginent une histoire tout en empreintes, feuilles et collages. Au Wolf – 18/20 rue de la Violette – 1000.
2.7 & 6.8 (11h30) : Dimanche à la CENTRALE (44 place Sainte-Catherine – 1000) – Un guide vous emmène à la découverte de l'exposition *Où sont les sons ? Where Are Sounds?*
8.7 (11h) : Kitabu Samedi ! Atelier intergénérationnel de lecture à voix haute. À la Maison de la Francité à l'Espace Césaire (19F av. des Arts – 1000).
6.8 (11h) : Dimanche carte blanche 'histoires, comptines, chansons, bâton de pluie et petits massage' dès 4 ans.
Au Wolf – 18/20 rue de la Violette – 1000.

VISITES GUIDÉES LAEKEN DÉCOUVERTE
Laeken Découverte Asbl – 2 rue du Champ de l'Église 1020 (Laeken) – 0479 39 77 15 – www.laekendecouverte.be
2.7 : Spécial Vélo – Laeken en bulles. **9.7 :** Le Roi Jardinier – Les parcs et jardins privés de Léopold II. **16.7 :** Une nécropole romantique – Le cimetière de Laeken, ses deux églises et la Crypte royale. **23.7 :** Aux confins de Laeken – À la découverte du quartier De Wand. **30.7 :** Aux bons soins du Dr Horta – L'hôpital Brugmann et la Fondation Reine Elisabeth. **6.8 :** Heysel Tof ! – Le meilleur du plateau du Heysel et 28 Tours de Taxis – Le parc de la ligne 28 et le site de Tour & Taxis. **13.8 :** Une nécropole romantique – Le cimetière de Laeken, ses deux églises et la Crypte royale. **20.8 :** Le chemin des écoliers – De l'école communale à l'École européenne. **27.8 :** De fond en comble – Notre-Dame de Laeken comme vous ne l'avez jamais vue.

RECYCLART HOLIDAYS > 4.8
Recyclart – Gare Bruxelles-Chapelle – 25 rue des Ursulines – 1000 – www.recyclart.be
Musique, expos, ateliers, photos, films… il y en aura pour tous les goûts.

BALADES GUIDÉES
Cellule Eco-Conseil de la Ville de Bruxelles – 02 279 33 10 – ecoconseil@brucity.be
9.7 (10h) : Parc de Bruxelles.
19.8 (10h) : Parc Meudon.

BXLOVESUMMER > 26.8
summer.bruxelles.be
Durant tout l'été, rendez-vous chaque samedi sur le piétonnier de Bruxelles pour découvrir les activités riches et variées de BXLoveSummer.

BRUXELLES LES BAINS 7.7 > 13.8
www.bruxelleslesbains.be
Bruxelles les Bains revient pour investir les berges du canal et proposer une foule d'activités. Farniente, sport, culture, il y en aura pour tous les goûts, avec une programmation qui fait peau neuve.

URBAN STREET DANCE 23.8
13h > 22h – Place de la Bourse – 1000 L'Urban Street Dance est une plateforme annuelle d'expression ouverte à tous les jeunes de Belgique mais aussi aux artistes européens et étrangers spécialisés dans les arts urbains. Divers ateliers et un spectacle mêlant break dance, hip-hop, tricks, arts martiaux, BMX ou encore moto rythmeront la journée assurant la promotion des arts urbains.

MIDSUMMER MOZARTIADE 2 > 9.7
22 Place des Martyrs – 1000 – 02 223 32 08 – www.amadeusandco.be
Ce festival rend hommage à Wolfgang Amadeus Mozart, qui a passé quelques semaines à Bruxelles durant son enfance.

OMMEGANG 5 > 7.7
Grand-Place – 1000 – www.ommegang.be
Incontournable du folklore bruxellois, on ne manque pas cette reconstitution historique rassemblant plus de 1.400 figurants composée de groupes folkloriques, de chevaux, de géants, de drapeaux…

FÊTE FLAMANDE. BRUXELLES DANSE 11.7
Grand-Place – Place de la Monnaie – 1000 – www.muntpunt.be Le 11 juillet, c'est le jour de la Fête flamande. À cette occasion, un immense festival de danse est organisé dans le centre de Bruxelles ainsi que sur la Grand-Place.

FÊTE NATIONALE 21.7
Parc de Bruxelles – place Poelaert – 1000 – 02 511 90 00 – www.celebratebelgium.be
La journée débute avec le traditionnel défilé militaire et civil et se poursuit avec des activités gratuites organisées au Parc de Bruxelles et sur la place Poelaert. Sans oublier le **Bal National** programmé la veille ou encore le **Resto National** organisé le 21 juillet dès 17h, deux événements à découvrir sur la place du Jeu de Balle.

PLANTATION DU MEYBOOM 9.8
Alentours de la Grand-Place – 1000 – www.meyboom.be
Comme le veut la tradition, l'arbre de joie (Meyboom) devra être planté avant 17h. Une tradition qui date du 13e siècle et célèbre une victoire des Bruxellois sur les Louvanistes en 1213.

BRUSSELS GAMES FESTIVAL 26 & 27.8
Parc du Cinquantenaire – 1000 – www.brusselsgamesfestival.be
Festival d'été consacré au jeu, pour tous les publics et toutes les générations où des centaines de jeux seront en accès libre.

FLOWERTIME 11 > 15.8
Grand-Place et Hôtel de Ville de Bruxelles – 1000 – www.flowertime.brussels
L'espace de quelques jours, l'Hôtel de Ville de Bruxelles est décoré par les plus grands fleuristes belges alors que la Grand-Place offre de nombreuses activités.

Concerts

COULEUR CAFÉ 2017 > 2.7
Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – www.couleurcafe.be
Pour sa 28e édition, le festival multiculturel Couleur Café prend ses quartiers sur le square de l'Atomium. Une fois de plus, le brassage des genres et quelques grands noms pour attirer les foules, seront les atouts majeurs du festival.


© J. Verrees

Festival Musiq'3 > 2.7



© kmkg - mrah

Sabena – *Voyager Glamour* – Atomium 1020 (Laeken) > 10.9

FESTIVAL MUSIQ'3 > 2.7
www.festivalmusiq3.be
Trois jours de musique et de fête, avec plus de 60 concerts de 45 minutes. Une programmation diversifiée ouverte à toutes les musiques : classique, jazz, world et rock.

FESTIVAL DES MINIMES 1.7 > 31.8
Église des Minimes – 62 rue des Minimes – 1000 – www.festivaldesminimes.be
Festival de la musique classique de toutes les époques avec des concerts gratuits tous les midis de l'été (sauf week-end et jours fériés) de 12h à 12h40.

FESTIVAL MIDIS-MINIMES 1.7 > 30.8
Conservatoire royal de Bruxelles – 30 rue de la Régence – 1000 – 02 512 30 79 – www.midis-minimes.be
Le Festival Midis-Minimes propose un concert de musique classique de 35 minutes, tous les jours de la semaine à 12h15.

BROSELLA FOLK & JAZZ FESTIVAL 8 & 9.7
Théâtre de Verdure – Avenue de l'Atomium – 1020 (Laeken) – 02 474 06 41 – www.brosella.be
Au pied de l'Atomium, dans le cadre du Théâtre de Verdure situé au cœur du Parc d'Osseghem, ce festival propose deux journées totalement différentes où les grands noms du folk (8.7) et du jazz (9.7) sont mis à l'honneur.

FESTIVAL CLASSISSIMO 4 > 10.8
3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – www.classissimo.brussels
Festival de musique classique.

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL 6 > 15.8
Place des Palais et environs – 1000 – www.bsf.be
Le quartier de la Place royale sera en effervescence pour l'un des festivals les plus attendus de la capitale.

SABLON MUSIC FESTIVAL 11 > 13.8
Quartier du Sablon – 1000 – www.facebook.com/sablonmusicfestival
2e édition du Sablon Music Festival.

BOTERHAMMEN IN HET PARK ET FEEËRIEËN 21 > 25.8
Parc de Bruxelles – 1000 – 02 548 24 84 – www.abconcerts.be
Des concerts le midi et puis le soir avec ses deux événements incontournables.

CITY PARADE 26.8
Heysel – 1020 (Laeken) – www.cityparade.be
Le plus grand rendez-vous de musique électronique en plein air débarque sur le plateau du Heysel.

Expositions

SABENA – VOYAGER GLAMOUR > 10.9
Atomium – Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – www.atomium.be
Les 78 années d'exploitations de Sabena se retrouvent à travers des objets originaux, tels que des maquettes d'appareil, des uniformes ou encore des gadgets provenant de collections privées ou publiques.

JUST MARRIED > 3.9
Musée du Costume et de la Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – 02 213 44 50 – www.museeducostumeetdeladentelle.be
Huit espaces thématiques présentent l'histoire de la robe de mariée de la fin du 18e siècle jusqu'à aujourd'hui.

OÙ SONT LES SONS ? WHERE ARE SOUNDS? > 10.9
Centrale for Contemporary Art – 44 Place Sainte-Catherine – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels
Cette expo permet de se pencher sur la manière dont les sons se manifestent et se propagent dans un espace donné, dans des lieux publics ou lors de nos déambulations quotidiennes.

LE CAROLUS V FESTIVAL > 24.9
Différents lieux à Bruxelles – www.carolusfestival.be
Ce festival propose une série d'évènements qui mettent en lumière le Patrimoine et l'Histoire européenne à la Renaissance ainsi que le rôle important de Bruxelles. Un parcours touristique passionnant autour de Charles Quint et de son époque, à découvrir du 12 mai au 24 septembre au travers de nombreux événements organisés aux quatre coins de la capitale.

OCCUPATION: DESIGNER > 20.8
MAD Brussels – 7-11 rue d'Alost – 1000 – http://mad.brussels
Brussels Vision On Design met en avant six designers habitant et travaillant à Bruxelles au travers de projets Made in Brussels.

REMIGIO CANTAGALLINA > 27.8
Coudenberg – 7 Place des Palais – 1000 – coudenberg.brussels
Il y a plus de 400 ans, un artiste florentin du nom de Remigio Cantagallina traverse l'Europe pour se rendre notamment à Bruxelles, à la cour des archiducs Albert et Isabelle. Aujourd'hui, l'exposition lui étant consacrée rassemble ses dessins, agrandis et mis en scène dans les vestiges souterrains du Palais du Coudenberg.

DINOWORLD > 3.9
Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.expodinoworld.be
Voyage de 65 millions d'années dans le temps, dans un monde où régnaient ces créatures qui vivaient sur la terre : les dinosaures.

THE PAPER REVOLUTION > 8.10
Art & Design Atomium Museum – ADAM – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – www.adamuseum.be
À l'occasion du 100e anniversaire de la Révolution russe, le Art & Design Atomium Museum (ADAM) et le Moscow Design Museum proposeront une exposition spéciale dédiée au design graphique des années 1920 et 1930.

Jeunesse

GUIGNOLET DANS LE PARC > 31.8
Parc de Bruxelles – 1000 – www.guignolet.brussels
Guignolet fixe rendez-vous à tous ses fans, qu'ils soient petits ou grands, pour de nouvelles aventures dont seule la célèbre marionnette en a le secret.

Seniors

CYBER CLUB
Service Seniors : 02 279 13 00 – seniors@brucity.be
Sessions libres : GSM, tablette, questions diverses. **3.7, 24.7, 7.8 et 28.8 de 14h à 16h** à l'Espace S Van Artevelde (133 rue Van Artevelde – 1000). Les jeudis et vendredis de 13h30 à 16h à l'Espace S Lips (4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken)). De nouvelles sessions débutants auront lieu à l'Espace S Lips les jeudis et vendredis dès le 14 septembre.

L'EXPO DES 10 ANS DU SERVICE SENIOR 1 > 31.7
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be
Expo photos rétrospective de toutes les activités du Service Seniors depuis sa création. Les mercredis de 12h à 16h et les jeudis et vendredis de 8h30 à 16h.

ACTIVITÉS DIVERSES
Service Seniors : 02/279 13 00 – seniors@brucity.be
5 & 19.7, 2, 16 & 30.8 (14h) : Jardins partagés à l'Espace S Lips.
5.7, 2 & 30.8 (12h30) : Auberge espagnole à l'Espace S Lips.
3.7, 24.7 & 28.8 (14h) : Atelier mémoire à l'Espace S Léopold.
26.7 & 30.8 (14h) : Goûter Léo à l'Espace S Léopold.
4, 18 & 25.7, 8 & 29.8 (13h) : Création Bijoux à l'Espace S Léopold.

TAI CHI DANS LES PARCS > 30.9
Différents lieux à Bruxelles
Service Seniors – 02 279 34 95 – seniors@brucity.be
Parc du Cinquantenaire: tous les mardis et vendredis de 14h à 16h. Rendez-vous à l'Espace S Cinquantenaire.
Parc du Solarium : tous les mercredis de 14h30 à 16h. Rendez-vous à la piscine de NOH.
Parc royal de Bruxelles : tous les jeudis de 12h30 à 14h. Rendez-vous au kiosque.
Bois de la Cambre : tous les samedis de 14h à 16h (sauf du 15.6 au 15.7). Rendez-vous Allée du Jeu du Croquet (près des Jeux d'Hiver).
Parc Sobieski : tous les samedis de 14h30 à 16h. Rendez-vous au-dessus de la plaine de jeux.
Place de l'Albertine : Tous les dimanches de 11h à 12h30. Rendez-vous à la statue de la Reine Elizabeth.

Sport

BRUSSELS SPORTS DAYS 1.7
13h – Bois de la Cambre (Carrefour des Attelages) – 1000 – www.facebook.com/BXLSportsDays
Journée d'initiations sportives (basket, golf, pétanque, taekwondo et athlétisme).

Théâtre

THÉÂTRE ROYAL DE TOONE
66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be Le plus célèbre théâtre de marionnettes de la capitale repart pour une saison, en brusseleir, bien entendu.

CC RICHES-CLAIRES
24 rue des Riches-Claires – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be
Il se passe toujours quelque chose au Centre culturel des Riches-Claires. Et 2017-2018 ne dérogera pas à la règle. Théâtre, concerts, conférences, cinéma, débats, danse, il y en aura pour tous les goûts. Avec un objectif: envoyer les clichés à la décharge, laisser la place aux jeunes et oser vivre de nouvelles expériences.

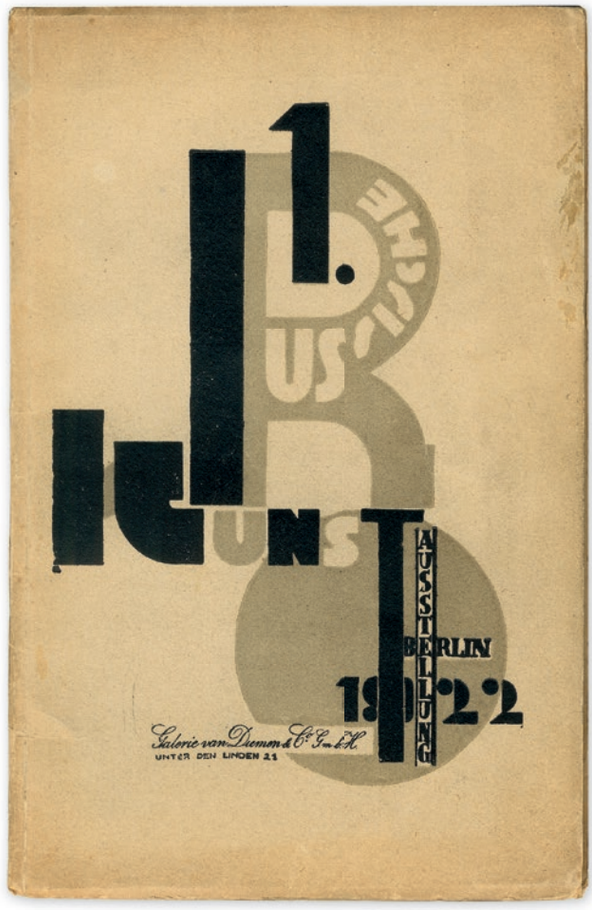
THÉÂTRE ROYAL DU PARC
3 rue de la Loi – 1000 – 02 505 30 30 – www.theatreduparc.be
Hamlet, Le Noël de Monsieur Scrooge, Le Livre de la jungle, Chaplin, une fois de plus, le Théâtre royal du Parc s'inspirera de grands classiques connus du grand public pour rythmer sa saison. Toujours en y apportant sa touche, évidemment.

THÉÂTRE LES TANNEURS
75-77 rue des Tanneurs – 1000 – 02 512 17 84 – www.lestanneurs.be
Le Théâtre les Tanneurs, c'est la surprise avant tout. Celle créée par ses artistes à qui l'on laisse le loisir de s'exprimer et surtout, de créer. Car une saison théâtrale aux Tanneurs, c'est avant tout des créations. Sans oublier quelques reprises et des événements à ne pas manquer avec des festivals attendus.

THÉÂTRE DES MARTYRS
22 place des Martyrs – 1000 – 02 223 32 08 – www.theatre-martyrs.be
Accueillir, afficher (nos envies), aller (vers vous), associer (les contraires), bouffonner, chambouler (les évidences), chanter, conjuguer (comique et tragique), déclencher (votre appétit), décloisonner... voilà autant de verbes décrivant la nouvelle saison du Théâtre des Martyrs. Un théâtre au pluriel où les genres s'entrechoquent.

THÉÂTRE DE POCHE
1a Chemin du Gymnase – 1000 – 02 649 17 27 – www.poche.be
« Au Poche on fait donc le grand écart entre les cathédrales et les révolutions. On est un peu Don Camillo, un peu Peppone. On rit et on réfléchit, ce qui n'est pas antinomique. On vient avec ce qu'on est, on prend un peu de ce qu'il y a à table. Comme à l'auberge espagnole… », voilà comment Olivier Blin, directeur du Poche, décrit la saison 2017-2018. Une année qui plongera les spectateurs dans la guerre d'Espagne avec *Pas pleurer,* dans une catastrophe nucléaire en Biélorussie avec *L'herbe de l'oubli* ou en *Afrique* avec Botala Mindele. Sans oublier tous les autres spectacles et leur univers bien à eux.

FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES
17 > 20.8
Parc de Bruxelles – 1000 – 02 219 11 98 – www.theatresnomades.be
La Compagnie des Nouveaux Disparus installe ses décors berbères dans le parc de Bruxelles pour y créer un véritable village nomade éphémère.



The Paper Revolution > 8.10 – Art & Design Atomium Museum



Vlaamse feestdag. Brussel danst – Grote Markt – Muntplein – 1000 – 11.7

Activiteiten

CURIOCITY
Diverse locaties in Brussel
Maak kennis met cultuur (gratis of voor een vriendenprijsje) in het weekend en met het hele gezin danzkij CurioCity:
2.7 (11u): 'Dimanche carte blanche : *moi un canard…*' Workshop voor kinderen vanaf 4 jaar die een verhaal in beeld brengen met afdrukken, bladeren en collages. In literatuurhuis Wolf – Violetstraat 18/20 – 1000.
2.7 & 6.8 (11u30): 'Dimanche à la CENTRALE' (Sint-Katelijneplein 44 – 1000) – Rondleiding met gids op de tentoonstelling *Où sont les sons ? Where Are Sounds?*
8.7 (11u): Kitabu Samedi! Internationale workshop luidop lezen. In het Maison de la Francité, in de Espace Césaire (Kunstlaan 19F – 1000).
6.8 (11h) : Dimanche carte blanche *'histoires, comptines, chansons, baton de pluie et petits massage'* vanaf 4 jaar.
In literatuurhuis Wolf – Violetstraat 18/20 – 1000.

RONDLEIDINGEN IN LAKEN
Laken découverte vzw – Kerkeveldstraat 2 – 1020 – 0479 39 77 15 – www.Lakendecouverte.be
2.7: Fiets Special – Laken in beeldverhaal. **9.7:** De Tuinierskoning – De privéparken en -tuinen van Leopold II. **16.7:** Een romantische necropool – Het kerkhof van Laken, zijn twee kerken en de Koninklijke Crypte. **23.7:** Schreeuwen en fluisteren – Art Deco, Modernisme en hip-hop in de De Wandwijk. **30.7:** Het Brugmannziekenhuis – Het ziekenhuis, ontworpen door Victor Horta en een meesterwerk van de art deco-architect Lacoste. **6.8:** Heizel Tof! – Het beste van de Heizelvlakte. **6.8:** Thurn & Taxis omgeving – Het park van lijn 28 en de toekomst van Thurn en Taxis. **13.8:** Een romantische necropool – Het kerkhof van Laken, zijn twee kerken en de Koninklijke Crypte. 2**0.8:** Op weg naar school – Van de gemeentelijke naar de Europese school. **27.8:** Van kop tot teen – Onze-Lieve-Vrouwekerk zoals u ze nog nooit gezien hebt.

RECYCLART HOLIDAYS > 4.8
Recyclart – Station Brussel-Kapellekerk – Ursulinenstraat 25 – 1000 – www.recyclart.be
Muziek, tentoonstellingen, workshops, foto's, films… voor elk wat wils.

WANDELINGEN MET GIDS
Cel Milieuraadgeving – 02 279 33 10 – milieuraadgeving@brucity.be
9.7 (10u): Warandepark.
19.8 (10u): Meudonpark.

BXLOVESUMMER > 26.8
summer.brussel.be De hele zomer, in de voetgangerszone hartje Brussel, tal van gratis activiteiten voor jong en oud: sport, cultuur, muziek enz.

BRUSSEL BAD 7.7 > 13.8
www.brusselbad.be Brussel Bad palmt opnieuw de kanaalomgeving in met een lading activiteiten. Zalig luieren, sporten, cultuur en een nieuw programma.

URBAN STREET DANCE 23.8
13u > 22u – Beursplein – 1000
Urban Street Dance is een jaarlijks expressieplatform, bestemd voor alle jongeren in België maar ook voor internationale kunstenaars gespecialiseerd in urban art. Op het menu: diverse workshops en voorstellingen van break dance, hiphop, tricks, vechtsport, BMX en moto… allemaal om urban art te promoten.

MIDSUMMER MOZARTIADE 2 > 9.7
Martelarenplein 22 – 1000 – 02 223 32 08 – www.amadeusandco.be Een festival als eerbetoon voor Wolfgang Amadeus Mozart die als kind enkele weken in Brussel verbleef.

OMMEGANG 5 > 7.7
Grote Markt – 1000 – www.ommegang.be Een niet te missen hoogtepunt van de Brusselse folklore: een historische reconstructie met ruim 1.400 figuranten, tal van folkloristische groepen, paarden, reuzen, vlaggen en wimpels…

VLAAMSE FEESTDAG. BRUSSEL DANST 11.7
Grote Markt – Muntplein – 1000 – www.muntpunt.be Op 11 juli, de Vlaamse feestdag, vindt een groot dansfestival plaats in het Centrum van de Stad, met onder meer podia op de Grote Markt en het Muntplein.

NATIONALE FEESTDAG 21.7
Warandepark – Poelaertplein – 1000 – 02 511 90 00 – www.celebratebelgium.be
Het feest begint al op de vooravond met een groot **Bal national** op het Vossenplein. De dag zelf, 21 juli, start met het traditionele militaire en civiele défilé. Daarna barst het feest los in het Warandepark en op het Poelaertplein. Op het Vossenplein is er Brol national en vanaf 17 u is er een groot gastronomisch feest met mosselen en friet: **Resto national**.

MEYBOOMPLANTING 9.8
Grote Markt en omgeving – 1000 – www.meyboom.be De traditie wil dat de vreugdeboom of Meyboom voor 17 u geplant moet zijn. Een gebruik dat dateert uit de 13e eeuw en de overwinning van de Brusselaars op de Leuvenaars in 1213 herdenkt.

BRUSSELS GAMES FESTIVAL 26 & 27.8
Jubelpark – 1000 – www.brusselsgamesfestival.be
Spelletjesfestival voor elk publiek en alle generaties. Honderden gezelschapsspelen zijn vrij beschikbaar.

FLOWERTIME 11 > 15.8
Grote Markt en Stadhuis – 1000 – www.flowertime.brussels
De grootste bloemisten van het land toveren het Stadhuis en de Grote Markt om tot een bloemenparadijs.

Concerten

COULEUR CAFÉ 2017 > 2.7
Atomiumsquare – 1020 (Laken) – www.couleurcafe.be
Voor zijn 28e editie trekt Couleur Café naar de Atomiumsquare. Zoals gewoonlijk zijn de mix van genres en enkele grote namen op de affiche dé troeven van dit multiculturele festival.

LE FESTIVAL MUSIQ'3 > 2.7
www.festivalmusiq3.be Drie dagen muziek en feest, met ruim 60 concerten van telkens 45 minuten. Een gevarieerd programma van alle soorten muziek: klassiek, jazz, world en rock.

FESTIVAL VAN DE MINIEMEN 1.7 > 31.8
Miniemenkerk – Miniemenstraat 62 – 1000 – www.festivaldesminimes.be
Klassiekemuziekfestival met muziek van alle tijden. Een zomer lang elke middag gratis concerten (behalve weekends en feestdagen) van 12u tot 12u40.

FESTIVAL MIDIS-MINIMES 1.7 > 30.8
Koninklijk Conservatorium Brussel – Regentschapsstraat 30 – 1000 – 02 512 30 79 – www.midis-minimes.be
Het Festival Midis-Minimes organiseert elke weekdag een klassiekemuziekconcert dat telkens begint om 12u15 en 35 minuten duurt.

BROSELLA FOLK & JAZZ FESTIVAL 8 & 9.7
Groentheater – Atomiumlaan – 1020 (Laken) – 02 474 06 41 – www.brosella.be Tweedaags festival 'in het groen', hartje Ossegempark, vlak bij het Atomium, met een dag folk (8.7) en een dag jazz (9.7), én toppers op de affiche.

FESTIVAL CLASSISSIMO 4 > 10.8
Wetstraat 3 – 1000 – 02 505 30 30 – www.classissimo.brussels
Klassiekemuziekfestival.

BRUSSELS SUMMER FESTIVAL 6 > 15.8
Paleizenplein en omgeving – 1000 – www.bsf.be Een van de populairste festivals van de hoofdstad die de omgeving van het Koningsplein laat bruisen.

SABLON MUSIC FESTIVAL 11 > 13.8
Zavelwijk – 1000 – www.facebook.com/sablonmusicfestival
2e editie van dit muziekfestival (vroegere Zavelfeesten).

BOTERHAMMEN IN HET PARK EN FEEËRIEËN 21 > 25.8
Warendepark – 1000 – 02 548 24 84 – www.abconcerts.be Gratis concerten 's middags (Boterhammen in het Park) en 's avonds (Feeërieën). Een aanrader!

CITY PARADE 26.8
Heizel – 1020 (Laken) – www.cityparade.be
Openluchtfestival voor elektronische dansmuziek, met groot technofeest op de Heizel.

Expo

SABENA – REIZEN IN STIJL > 10.9
Atomium – Atomiumsquare – 1020 (Laken) – www.atomium.be
De tentoonstelling illustreert de 78 jaren van Sabena aan de hand van originele voorwerpen en verschillende vliegtuigmaquettes, uniformen, gadgets en andere souvenirs uit zowel publieke als privécollecties.

JUST MARRIED > 3.9
Museum voor het Kostuum en de Kant – Violetstraat 12 – 1000 – 02 213 44 50 – www.costume-andlacemuseum.brussels/nl
De geschiedenis van deze tot de verbeelding sprekende jurk, van de 18e eeuw tot nu, wordt uitgebeeld in acht themaruimten.

OÙ SONT LES SONS? WHERE ARE SOUNDS? > 10.9
Centrale for contemporary art – St-Katelijneplein 44 – 1000 – 02 279 64 52 – www.centrale.brussels
Deze tentoonstelling laat ons nadenken over hoe geluiden ontstaan en zich voortbewegen in een bepaalde ruimte, op openbare plaatsen of tijdens onze dagelijkse verplaatsingen.

CAROLUS V FESTIVAL > 24.9
Verschillende locaties in Brussel – www.carolusfestival.be Dit festival omvat een reeks evenementen die het erfgoed en de Europese geschiedenis uit de renaissanceperiode in de kijker zetten. Het belicht ook de rol van Brussel in dit verhaal. Een boeiend toeristisch parcours rond Keizer Karel en zijn tijd, zowat overal in de hoofdstad.

OCCUPATION: DESIGNER > 20.8
MAD Brussels – Aalststraat 7-11 – 1000 – mad.brussels De tentoonstelling 'Occupation: Designer – Brussels Vision On Design' zet met 'Made in Brussels'-projecten zes designers in de kijker die in Brussel wonen en werken.

REMIGIO CANTAGALLINA > 27.8
Coudenberg – Paleizenplein 7 – 1000 – coudenberg.brussels
Meer dan 400 jaar geleden doorkruiste een Florentijnse kunstenaar met de naam Remigio Cantagallina Europa om onder meer in Brussel aan het hof van de aartshertogen Albrecht en Isabella te verblijven. Op de tentoonstelling gewijd aan deze kunstenaar kan het publiek – in de overblijfselen van het Coudenbergpaleis – de uitvergrotingen zien van zijn tekeningen.

DINOWORLD > 3.9
Belgiëplein – 1020 (Laken) – www.expodinoworld.be De bezoeker wordt 65 miljoen jaren terug in de tijd gekatapulteerd, naar een wereld waar fantastische wezens over de aarde heersten: dinosauriërs.

THE PAPER REVOLUTION > 8.10
Art & Design Atomium Museum – ADAM – Belgiëplein – 1020 (Laken) – www.adamuseum.be
Naar aanleiding van de 100e verjaardag van de Russische Revolutie organiseren het Art & Design Atomium Museum (ADAM) en het Moscow Design Museum een tentoonstelling over het grafische design en constructivisme in de Sovjet-Unie van de jaren 1920-1930.

Jeugd

POPPENKAST GUIGNOLET > 31.8
Warandepark – 1000 – www.guignolet.brussels
Guignolet, de Franstalige evenknie van Jan Klaassen, is weer trouw op post om groot en klein te vermaken met nieuwe avonturen.



Sabena – *Reizen in stijl* – Atomium – 1020 (Laken) > 10.9

Senioren

CYBER CLUB
Dienst Senioren: 02 279 13 00 – senioren@brucity.be
Vrije sessies: smartphone, tablet, diverse vragen. **3.7, 24.7, 7.8 en 28.8 van 14u tot 16u** in S Punt Van Artevelde (Van Arteveldestraat 133 – 1000). Donderdag en vrijdag van 13u30 tot 16u in S Punt Lips (Gravin Van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken)). Nieuwe sessies voor beginners in S Punt Lips, op donderdag en vrijdag vanaf 14 september.

TENTOONSTELLING 10 JAAR DIENST SENIOREN 1 > 31.7
S Punt Lips – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be Foto-tentoonstelling, een terugblik op alle activiteiten van de Dienst Senioren sinds de oprichting ervan. Woensdag van 12u tot 16u, en donderdag en vrijdag van 8u30 tot 16u.

DIVERSE ACTIVITEITEN
Dienst Senioren: 02/279 13 00 – senioren@brucity.be
5 & 19.7, 2, 16 & 30.8 (14u): Gemeenschapstuintje in S Punt Lips.
5.7, 2 & 30.8 (12u30): auberge espagnole in S Punt Lips.
3.7, 24.7 & 28.8 (14u): Workshop geheugen in S Punt Leopold.
26.7 & 30.8 (14u): Vieruurtje van Leopold in S Punt Leopold.
4, 18 & 25.7, 8 & 29.8 (13u): Juwelen maken in S Punt Leopold.

TAI CHI IN DE PARKEN > 30.9
Verschillende locaties in Brussel
Dienst Senioren – 02 279 34 95 – senioren@brucity.be
Jubelpark: elke dinsdag en vrijdag van 14u tot 16u. Afspraak aan de S Punt Jubelpark.
Solariumpark: elke woensdag van 14u30 tot 16u. Afspraak aan het zwembad.
Warandepark: elke donderdag van 12u30 tot 14u. Afspraak aan de kiosk.
Terkamerenbos: elke zaterdag van 14u tot 16u (behalve van 15.6 tot 15.7). Afspraak Croquetweg (naast Jeux D'Hiver).
Sobieskipark: elke zaterdag van 14u30 tot 16u. Afspraak aan het speeltuintje.
Albertinaplein: elke zondag van 11u tot 12u30. Afspraak aan het standbeeld van Koningin Elisabeth.



The Paper Revolution > 8.10 Art & Design Atomium Museum

Sport

BRUSSELS SPORTS DAYS 1.7
13u – Terkamerenbos (Gespanhoek) – 1000 – www.facebook.com/BXLSportsDays
Dag om kennis te maken met verschillende sporten (basket, golf, petanque, taekwondo en atletiek).

Theater

KONINKLIJK POPPENTHEATER TOONE
Grasmarkt 66 – 1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be Het bekendste poppentheater van de hoofdstad voert weer enkele bekende stukken op, in het echt Brussels uiteraard.

CC RICHES CLAIRES
Rijkeklarenstraat 24 – 1000 – 02 548 25 80 – www.lesrichesclaires.be Er is wel altijd iets te doen in het CC Riches Claires. Zeker ook in het komende seizoen 2017-2018. Theater, concerten, lezingen, film, debatten, dans... voor elk wat wils.

KONINKLIJK PARKTHEATER
Wetstraat 3 – 1000 – 02 505 30 30 – www.theatreduparc.be *Hamlet, Le Noël de Monsieur Scrooge, Le Livre de la jungle, Chaplin,...* het Koninklijk Parktheater zet in het nieuwe seizoen opnieuw grote klassiekers op de affiche, telkens met een eigen toets wel te verstaan.

THÉÂTRE LES TANNEURS
Huidevettersstraat 75-77 – 1000 – 02 512 17 84 – www.lestanneurs.be
Het Théâtre les Tanneurs wil vooral verrassen. Met zijn artiesten, die zelf mogen kiezen hoe ze zich uitdrukken en creatief zijn. Want een seizoen in dit theater draait vooral om creaties. Ook op het menu: enkele reprises, heel wat evenementen en enkele festivals.

THÉÂTRE DES MARTYRS
Martelarenplein 22 – 1000 – 02 223 32 08 – www.theatre-martyrs.be
Verwelkomen, (uw wensen) tonen, (naar u) toegaan, (tegenstellingen) koppelen, grappig zijn, (evidenties) op z'n kop zetten, zingen, (komisch en tragisch) verenigen, (trek) opwekken, openbreken... zijn enkele kernwoorden die het nieuwe seizoen van dit meervoudige theater typeren.

THÉÂTRE DE POCHE
Gymnasiumweg 1a – 1000 – 02 649 17 27 – www.poche.be
"We maken een split tussen de kathedralen en de revoluties. We zijn een beetje Don Camillo en een beetje Peppone. We lachen en we denken, wat niet tegengesteld is. We brengen wat we zijn, we nemen een beetje wat er geserveerd wordt. Als in een Spaanse herberg...", zo beschrijft Olivier Blin, directeur van het Théâtre de Poche, het seizoen 2017-2018. Een seizoen dat de kijkers onderdompelt in de Spaanse oorlog met *Pas Pleurer*, in de kernramp in Wit-Rusland met *L'herbe de l'oubli* of in *Afrika* met Botala Mindele.

FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES
17 > 20.8
Warandepark – 1000 – 02 219 11 98 – www.theatresnomades.be
Het gezelschap 'Compagnie des Nouveaux Disparus' slaat zijn tenten op in het Warandepark en tovert dit om tot een tijdelijk nomadendorp.

À VOTRE SERVICE TOT UW DIENST

URGENCES		NOODGEVALLEN
APPEL D'URGENCE EUROPÉEN Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.	**112**	**EUROPEES NOODOPROEPNUMMER** Dit 112 nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, een agressie of in alle andere noodtoestanden.
POMPIERS ET AMBULANCE (urgence).	**112**	**BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN** (noodgevallen)
POLICE (urgence)	**112**	**POLITIE** (urgentie)
POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE (Permanence : 8h > 22h) 30 rue Marché au Charbon – 1000	**02 279 79 79**	**POLITIEZONE – HOOFDAFDELING** (Permanentie : 8u > 22u) Kolenmarkt 30 – 1000
SERVICE DE GARDE DES MEDECINS	**02 479 18 18**	**WACHTDIENST VAN DE GENEESHEREN**
SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE	**070 660 160** **0900 10 500**	**WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS VAN DE BRUSSELSE AGGLOMERATIE**
CENTRE ANTI-POISON (7j/7 & 24h/24) – **www.poisoncentre.be**	**070 245 245**	**ANTIGIFCENTRUM** (7/24) – **www.antigifcentrum.be**
CHILD FOCUS	**116000**	**CHILD FOCUS**
LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.	**0800 35 550**	**DE GROENE LIJN VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUSSELSE GEÏSOLEERDEN PLAN**
ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE (CASU) 24H/24.	**0800 99 340**	**EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF SOCIAAL NOODLIJDENDEN** (CASU) 24u/24.

VIE PRATIQUE		PRAKTISCH
NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES	**02 279 22 11**	**ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL**
DÉMÉNAGER – SERVICE POPULATION **POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF** 6 bd Anspach – 1000 – 2e étage Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h	**02 279 22 20**	**VERHUIZEN – BEVOLKINGSDIENST** **BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM** Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u, do: 8u30 > 18u, vr: 8u30 > 12u
POPULATION Pour les ressortissants étrangers **BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS** Centre administratif – 3e étage – 6 bd Anspach Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h	**02 279 22 20**	**BEVOLKING** Voor buitenlanders **VREEMDELINGENBUREAU** Administratief Centrum – 3de verd. – Anspachlaan 6 – Open: ma > vrij: 8u30 > 12u. Tel. onthaal: ma > vrij, 8u30 > 16u
POPULATION – LAEKEN 246 Bd Emile Bockstael Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h	**02 279 37 00**	**BEVOLKING – LAKEN** Emile Bockstaellaan 246 Open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u, do: 8u30 > 12u
POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h & 16h30 > 18h30	**02 279 28 70**	**BEVOLKING – NEDER-OVER-HEEMBEEK** Kraetveldstraat 9: open: ma, di, wo, vrij: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30, do: 8u30 > 12u & 16u30 > 18u30
POPULATION – HAREN 10 rue de Cortenbach – Ouverture : mar, mer : 13h45 > 15h45, jeu 13h45 > 17h30	**02 279 28 60**	**BEVOLKING – HAREN** Kortenbachstraat 10 – Open: di, wo: 13u45 > 15u45, do 13u45 > 17u30
POPULATION – QUARTIER NORD-EST 16 rue Van Campenhout Ouverture : mar & jeu : 13h45 > 15h45	**02 736 04 78**	**BEVOLKING – NOORD-OOSTWIJK** Van Campenhoutstraat 16 Open: di & do: 13u45 > 15u45
POPULATION – QUARTIER LOUISE 34 bd de la Cambre Ouverture : lun & mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30	**02 279 28 90**	**BEVOLKING – LOUIZAWIJK** Terkamerenlaan 34 Open: ma & wo: 8u30 > 12u & 13u45 > 15u45
CPAS – ACCUEIL CENTRAL	**02 543 63 39**	**OCMW – CENTRAAL ONTHAAL**
SERVICE CRÈCHES	**0800 17 071**	**DIENST CRÈCHES**
SERVICE JEUNESSE	**02 279 59 10**	**DIENST JEUGD**
SERVICE FAMILLE	**02 279 36 70**	**DIENST GEZIN**
MAISON DES FAMILLES	**02 427 69 25**	**HET HUIS VAN HET GEZIN**
SERVICE SENIORS	**02 279 34 95**	**DIENST SENIOREN**
INFOS HANDICAP	**0800 18 811**	**INFO HANDICAP**
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE	**0475 29 22 86**	**THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN**
INSTRUCTION PUBLIQUE	**02 279 38 10**	**OPENBAAR ONDERWIJS**
ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE	**103** / **102**	**WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON)**
TÉLÉ-ACCUEIL Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.	**107** / **106**	**TELE-ONTHAAL VLAAMS BRABANT** Iemand met wie men 24u/24u anoniem kan praten.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVES		GEVONDEN VOORWERPEN
BUREAU DES OBJETS TROUVÉS 55 r. du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	**02 274 16 90**	**BUREAU GEVONDEN VOORWERPEN** Frontispiesstraat 55 – 1000 Openingsuren: maandag > vrijdag: 8u.30 > 12u. & woensdag 12u.30 > 15u.30.
STIB (Porte de Namur)	**070 232 000**	**MIVB** (Naamse Poort)
DE LIJN	**070 220 200**	**DE LIJN**
TEC	**010 23 53 53**	**TEC**
SNCB (renseignements généraux)	**02 525 21 11**	**NMBS** (algemene inlichtingen)

PROPRETÉ PUBLIQUE		OPENBARE REINHEID
SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an	**0800 901 07**	**DIENST REINHEID VAN DE STAD BRUSSEL** Groen infonummer en klachtenbeheer, Grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
BRUXELLES-PROPRETÉ **www.bruxelles-proprete.be** Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m³.	**0800 981 81**	**NET BRUSSEL** **www.netbrussel.be** Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: zo & ma : 14u30 > 20u. di & wo : 9 > 20u. Do, vrij & za : 9 > 16u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar. 3m³

ESPACES VERTS	0800 14 477	GROENE RUIMTEN

TRAVAUX PUBLICS		OPENBARE WERKEN
SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES **travauxdevoirie@brucity.be** **www.fixmystreet.irisnet.be**	**02 279 60 33**	**WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL** **wegeniswerken@brucity.be** **www.fixmystreet.irisnet.be**
VOIRIES RÉGIONALES Région de Bruxelles-Capitale **www.fixmystreet.irisnet.be**	**070 23 32 36**	**GEWESTWEGEN** Brussels Hoofdstedelijk Gewest **www.fixmystreet.irisnet.be**

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE		WATER – GAS – ELEKTRICITEIT TELEDISTRIBUTIE – TELEFOON
NUMERICABLE (Télédistribution & Internet) : 26 rue des Deux Eglises – 1000 **www.coditel.be** – info@coditel.be	**02 226 52 00**	**NUMERICABLE** (Teledistributie & Internet): Tweekerkenstraat 26 – 1000 **www.coditel.be** – info@coditel.be
SIBELGA (Electricité & gaz) : Général	**02 549 41 00**	**SIBELGA** (Elektriciteit & gas): algemeen
ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX Sibelga – epov@sibelga.be	**02 274 37 81**	**DEFECTE OPENBARE VERLICHTING** Sibelga – epov@sibelga.be
ODEUR DE GAZ	**0800 19 400**	**GASREUK**
PANNE D'ÉLECTRICITÉ clients-klanten@sibelga.be –www.sibelga.be	**02 274 40 66**	**ELEKTRICITEITSPANNE** clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be
IBDE (HYDROBRU) (Eau): interventions urgentes – **www.ibde.be**	**02 739 52 11**	**BIWD (HYDROBRU)** (Water): dringende interventies – **www.biwd.be**
PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne	**0800 33 700**	**PROXIMUS** (Telefoon): lijnprobleem

BUREAUX DE POSTE	www.bpost.be	POSTKANTOREN
CENTRE Siège Social – 1 boulevard Anspach 41-43 rue Stévin	**02 201 23 45**	**CENTRUM** Hoofdzetel – Anspachlaan 1 Stevinstraat 41-43
LAEKEN 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise		**LAKEN** Tielemansstraat 32 Brieslaan 13
HAREN 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)		**HAREN** Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere)

EGOUTS		RIOLERINGEN
EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE Égout bouché	**0800 901 07**	**OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN** Verstopte rioolputten
EN IMMEUBLE PRIVE Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés **VIVAQUA** (24h/24) **www.vivaqua.be**	**02 739 52 11**	**IN PRIVÉ WONINGEN** Putjesgeur en verstopte rioolputten **VIVAQUA** (24/24) **www.vivaqua.be**

URBANISME		STEDENBOUW
CALL CENTER	**02 279 29 29**	**CALL CENTER**

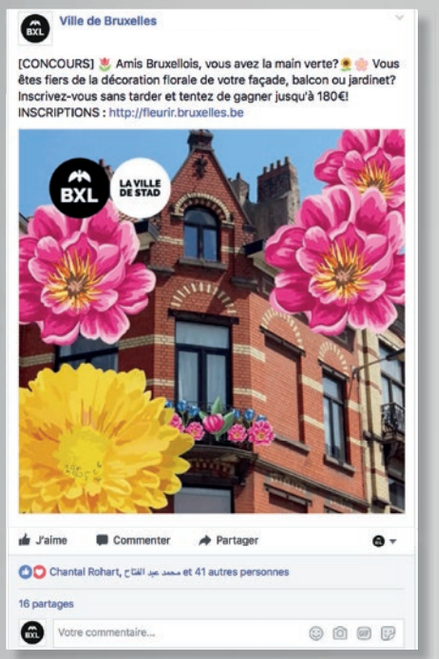
TOURISME & LOISIRS		TOERISME & ONTSPANNING
TOURISME INFORMATION	**02 513 89 40**	**TOERISTISCHE INFORMATIE**

HÔTEL DE VILLE
Grand-Place
1000 Bruxelles
02 279 22 11

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

STADHUIS
Grote Markt
1000 Brussel
02 279 22 11

VU EN LIGNE
GEZIEN ONLINE

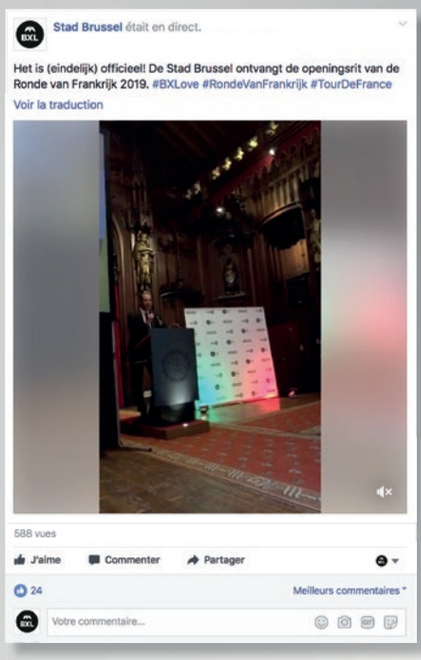


Fleurir Bruxelles
Brussel in de Bloemen

SUIVEZ-NOUS !
VOLG ONS !

BXL_Online

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels



Live Ronde van Frankrijk 2019
Live Tour de France 2019

CONCOURS
WEDSTRIJD
de la p. 8
van p. 8

5 X 2 PASS À GAGNER POUR LE FESTIVAL
5 DUOTICKETS VOOR HET FESTIVAL

Classissimo

Pour tenter de gagner 2 pass valables du 4 au 10 août, répondez correctement à la question :

Quel est le nom de la soprano belge de carrière internationale qui chante à Classissimo ?

.....

Wilt u een duoticket winnen dat geldig is van 4 tot 10 augustus, geef dan het correcte antwoord op de volgende vraag:

Hoe heet de internationaal beroemde Belgische sopraan die optreedt tijdens Classissimo?

.....

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) : .....

e-mail (obligatoire | verplicht) : : .....

Code postal | Postnr.: ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 14 juillet 2017 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'Classissimo'* sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.03 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 14 juli 2017 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd *'Classissimo'* op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.03 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel

Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Brusseleir 128
juillet-août | juli-augustus 2017
- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Infomagazine van de Stad Brussel
- **Editeur responsable | Verantwoordelijke uitgever:** Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel
- **Rédactrice en chef | Hoofdredactie:** Rita Glineur
- **Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie:** Sébastien Pardon & Phan Daphné Lê
- **Secrétariat de rédaction | Eindredactie:** Carole Aroca Villegas

- **Rédacteurs | Journalisten:** Stéphanie Carion, Francis Lenoir, Sébastien Sterpigny, Carline Taymans, Nicolas Gomez, Ria Vander Perre.
- **Réalisation | Productie:** Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles | Coghenlaan 119 – 1180 Brussel

- **Coordination générale | Algemene coördinatie:** Damien Vanheuverzwijn
- **Coordination | Coördinatie NL:** Mark De Geest
- **Conception graphique | Vormgeving:** Michel Croes
- **Photos | Foto's:** Eric Danhier
- **Tirage | Oplage:** 100.000

- **Pour nous contacter | Hier vindt u ons :** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – T. : 02 279 50 34 – F. : 02 279 50 27 – e-mail : brusseleir@brucity.be

Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré. | Uit respect voor het milieu wordt *De Brusseleir* gedrukt op chloorvrij papier.

BXL

LA VILLE
DE STAD

FOIRE DU MIDI
ZUIDFOOR



15/07 > 20/08

ALLONS-Y ENSEMBLE !

SAMEN NAAR DE KERMIS!

15:00 > 01:00 • W-E 15:00 > 02:00

WWW.FOIREDUMIDI.BE - WWW.ZUIDFOOR.BE